# なつのロケット!

## NATSU NO ARASHI!

CHAPTER 7 - MY HERO

AND ALSO THE ONE CHILD WHO SAW ARASHI AND YASAKA MAKE THE JUMP WITH HIS OWN EYES

-KAMIGAMO JUN

AND KAYA, THE GERMAN GIRL WITH THE SAME POWERS AS ARASHI...

WHO CAME FROM THE PAST IN ORDER TO FIND THE CHILD THAT WOULD LET HER CROSS TIME

YASAKA, THE BOY THAT COULD JUMP 60 YEARS INTO THE PAST WITH ARASHI...

JIN KOBAYASHI
小林尽

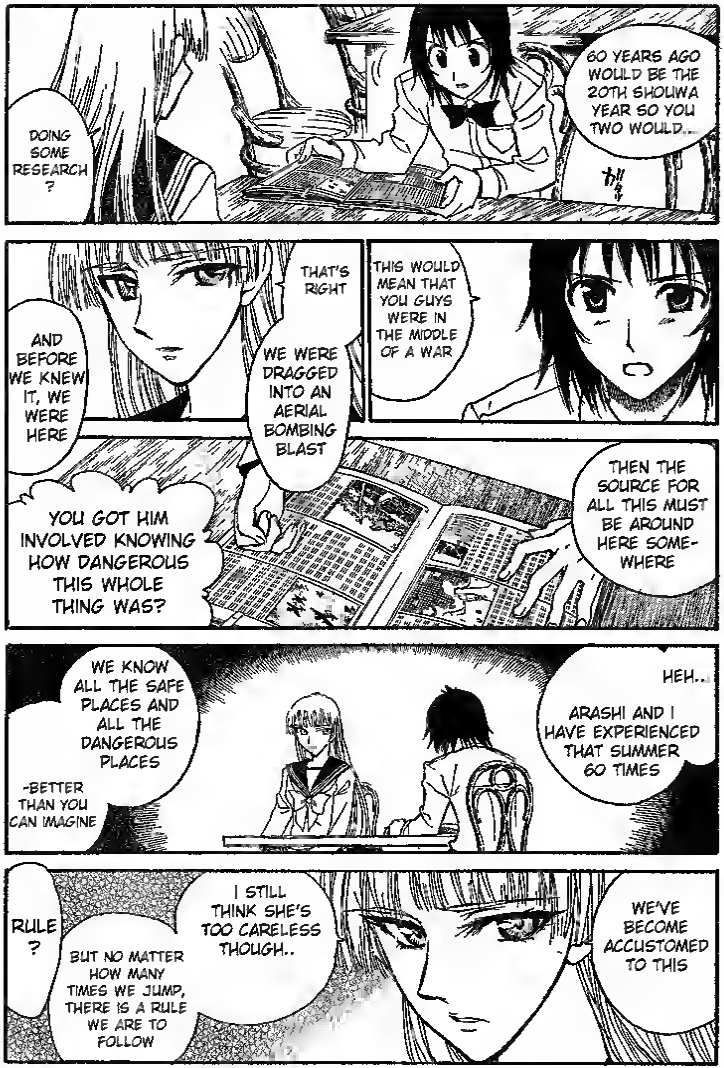
THIS IS THE BIGGEST DISCOVERY OF THE CENTURY!!
THIS MEANS NOTHING TO YOU?!
FOR ME TO BE ABLE TO DO SOME-THING LIKE THAT-
IT'S THE GREATEST THING EVER!!
HAVE YOU NO FAITH AT ALL?!
IT'S TIME TRAVELING!!
I DON'T GET WHY THIS IS SUCH A BIG DEAL FOR YOU
THIS IS EVERY GUY'S DREAM COME TRUE!!
HEY! QUIT PRETENDING THIS ISN'T HUGE!!
THIS ISN'T SOME-THING THAT NORMAL JUNIOR HIGH STUDENTS TALK ABOUT!!
BUT NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S TOO STRANGE!!
LOOK, I BELIEVE THIS ALL TOO!!

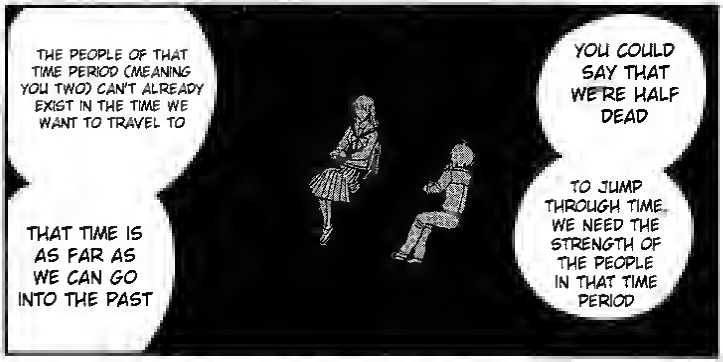
TOWNSOCKS.NET

IF YOU THINK ABOUT THIS RATIONALLY, OF COURSE YOU HAVE TO HAVE SOME DOUBT!
THERE'S SOMETHING FISHY ABOUT ALL THIS
AND WHY WOULD THEY CHOOSE YOU OF ALL PEOPLE?
WE DON'T KNOW WHAT THEY'RE TRYING TO ACCOMPLISH HERE
YOU QUITTER
YOU'RE SUCH A TYPICAL GUY - WON'T SAY ANYTHING AGAINST A GIRL LIKE THAT
I BELIEVE EVERY WORD OF THIS!
ARASHI WOULD BE SO DISSAPPOINTED !!
THERE HAS TO BE A REASON THAT SHE CHOSE A PERSON LIKE ME FOR THIS
I WON'T RAISE MY HAND TO SAY ANYTHING ABOUT THIS
AND I'M GOING TO KEEP ON TRUSTING HER
I KNOW THAT THE FUTURE IS UNSTABLE
BUT FOR SOME REASON, I TRUST HER

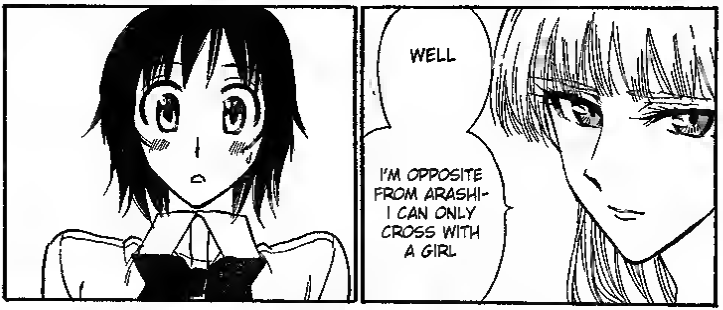
WHAT?! WE'RE GOING TO JUMP TODAY TOO?
SURPRISE !!
WE DON'T KNOW HOW IMPORTANT CERTAIN EVENTS ARE IN THE PAST!
HOW CAN YOU DO THIS SO CARELESSLY?!
ARE YOU GOING TO KEEP GOING 60 YEARS IN THE PAST LIKE THAT?!
WE DON'T KNOW IF THERE ARE OTHER PEOPLE LIKE US OUT THERE!
WE CAN'T JUST SIT AROUND LIKE THIS!
SHE'S JUST LIKE YOU
W-WAIT !!
BUT FOR NOW, TO THE SCHOOL WE GO!
LET'S GO HAJIME-CHAN!!
RIGHT!

OH DON'T BE LIKE THAT
IT'S NOTHING
A MAN SHOULD ALWAYS SAY WHAT HE FEELS
.....
WHAT??
WHAT THE HELL IS WITH YOU TWO?
THERE'S SOMETHING FISHY ABOUT ALL OF THIS!!
THEY WENT TO THE PAST!
I'M NOT SCARED!!
HEY- WHERE DID HAJIME AND ARASHI GO?
ARE YOU AFRAID?
I'M INTERESTED IN THIS TOO SO I'LL INVESTIGATE
DOESN'T BELIEVE
THOSE TWO- TAKING THE DAY OFF AGAIN LIKE THAT.


NOTE! SHOUWA 20 IS THE YEAR 1945
60 YEARS AGO WOULD BE THE 20TH SHOUWA YEAR SO YOU TWO WOULD...
DOING SOME RESEARCH ?
THIS WOULD MEAN THAT YOU GUYS WERE IN THE MIDDLE OF A WAR
THAT'S RIGHT
WE WERE DRAGGED INTO AN AERIAL BOMBING BLAST
AND BEFORE WE KNEW IT, WE WERE HERE
YOU GOT HIM INVOLVED KNOWING HOW DANGEROUS THIS WHOLE THING WAS?
THEN THE SOURCE FOR ALL THIS MUST BE AROUND HERE SOME-WHERE
HEH..
ARASHI AND I HAVE EXPERIENCED THAT SUMMER 60 TIMES
WE KNOW ALL THE SAFE PLACES AND ALL THE DANGEROUS PLACES
-BETTER THAN YOU CAN IMAGINE
WE'VE BECOME ACCUSTOMED TO THIS
I STILL THINK SHE'S TOO CARELESS THOUGH..
BUT NO MATTER HOW MANY TIMES WE JUMP, THERE IS A RULE WE ARE TO FOLLOW
RULE ?

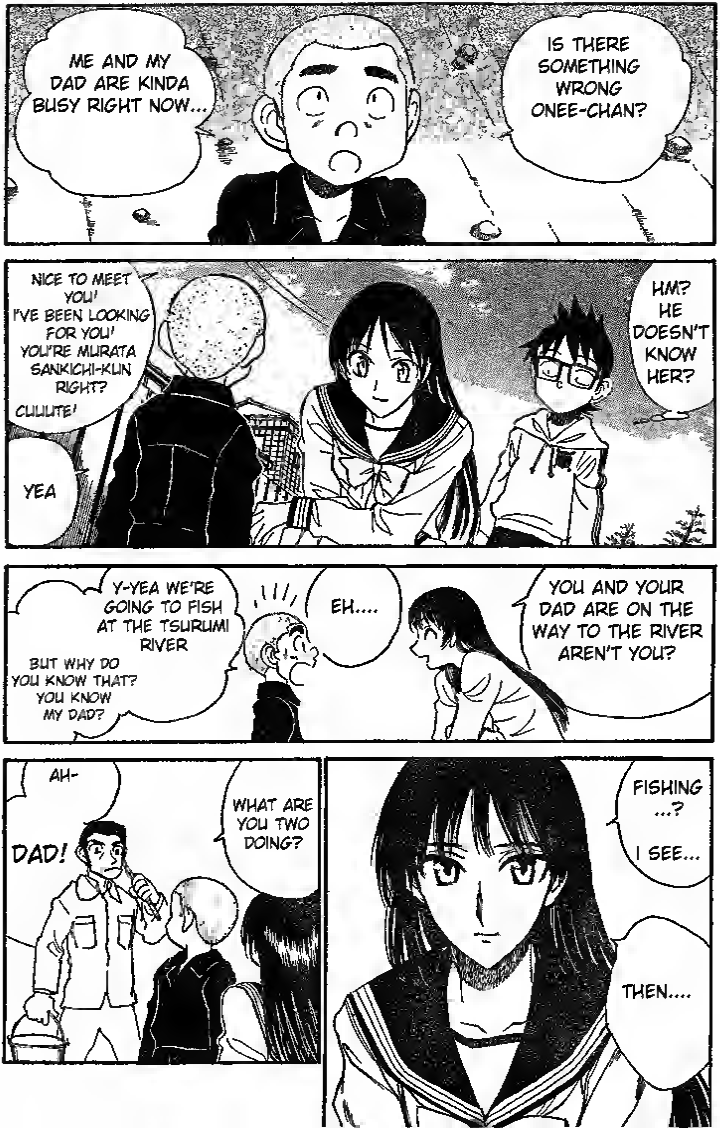

THE PEOPLE OF THAT TIME PERIOD (MEANING YOU TWO) CAN'T ALREADY EXIST IN THE TIME WE WANT TO TRAVEL TO
THAT TIME IS AS FAR AS WE CAN GO INTO THE PAST
YOU COULD SAY THAT WE'RE HALF DEAD
TO JUMP THROUGH TIME WE NEED THE STRENGTH OF THE PEOPLE IN THAT TIME PERIOD

HM? WHY IS THAT?
ALSO, I CAN'T GO TO THE PAST USING YOU


WELL
I'M OPPOSITE FROM ARASHI- I CAN ONLY CROSS WITH A GIRL

...I SEE...

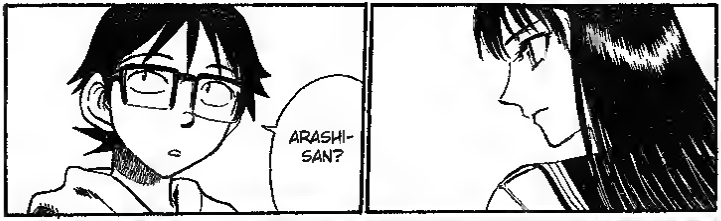
WHA-WHAT'S THIS?!
IT'S SO COLD!!
THAT'S BECAUSE IT'S JANUARY
JANUARY?!
WHAT ARE WE DOING IN THIS SEASON?!
THERE'S SOMETHING I HAVE TO DO!
COME ON! YOU'RE A BOY SO YOU SHOULD BE ABLE TO HANDLE IT!
ER....
ARASHI-SAN THE SCHOOL IS THAT WAY...
THERE'S A STOP WE HAVE TO MAKE!

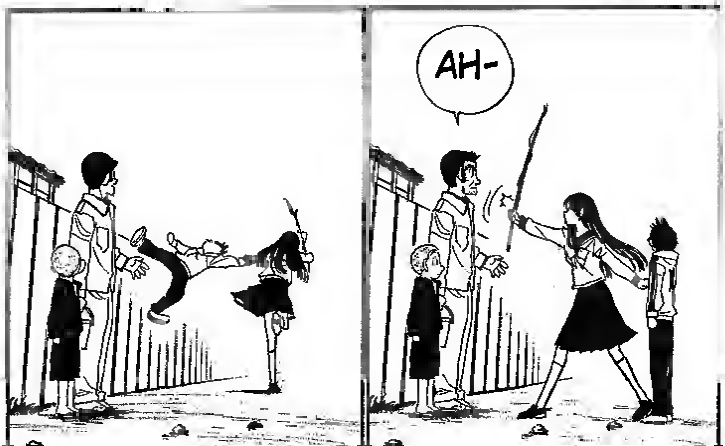

ME AND MY DAD ARE KINDA BUSY RIGHT NOW...
IS THERE SOMETHING WRONG ONEE-CHAN?
NICE TO MEET YOU! I'VE BEEN LOOKING FOR YOU! YOU'RE MURATA SANKICHI-KUN RIGHT?
CULULITE!
YEA
HM? HE DOESN'T KNOW HER?
Y-YEA WE'RE GOING TO FISH AT THE TSURUMI RIVER
BUT WHY DO YOU KNOW THAT? YOU KNOW MY DAD?
EH....
YOU AND YOUR DAD ARE ON THE WAY TO THE RIVER AREN'T YOU?
AH-
DAD!
WHAT ARE YOU TWO DOING?
FISHING ...?
I SEE...
THEN....

NICE TO MEET YOU MURATA-SAN
I'M FROM OOKURAYAMA GIRL'S JUNIOR HIGH SCHOOL - MY NAME IS ARASHIYAMA SAYOKO
ACTUALLY I JUST CAME BY TO GIVE SOME ADVICE TO SANKICHI-KUN
?
WHAT ADVICE ?
I DON'T WANT HIM TO GO FISHING NOW
WHA-?!
IN ABOUT 40 MINUTES, THE TSURUMI RIVER WILL BE BOMBED
YOU SHOULD BE ABLE TO HEAR THE SIRENS
IT WILL BE DANGEROUS
LET'S GO DAD! YOU WOULDN'T FISH SO CARELESSLY RIGHT?!
WE HAVE TO DO THIS TODAY! TOMORROW YOU HAVE TO WORK AT THE FACTORY RIGHT?!
.....
EH...?!

WHY IS IT THAT YOU KNOW THIS?
BUT TODAY IS FOR REAL
DAD! LET'S GO!!
I KNOW THAT THERE ARE SIRENS EVERY DAY

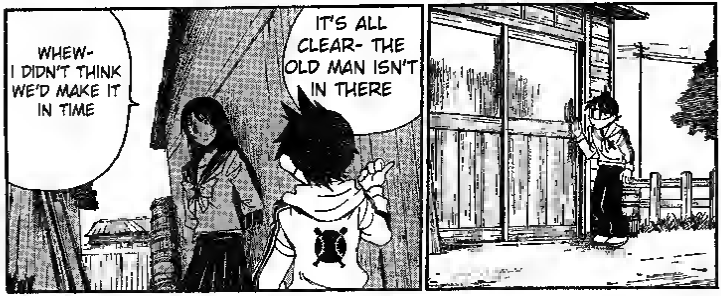
SORRY, BUT I'M NOT GOING TO LISTEN TO YOU
I WANTED TO SPEND TIME WITH MY SON
I'VE BEEN WAITING FOR THIS DAY OFF FOR A LONG TIME
THE ARMY HASN'T EVEN MOBILIZED - NO WAY I'D BELIEVE A LITTLE STUDENT LIKE YOU


ARASHI-SAN?


AH-

THIEF !!
GET BACK HERE!!
HEY!! GIVE IT BACK!!
DAD? THIS IS THE ONLY POLE WE HAVE?!
A-ARASHI-SAN?!
WE HAVE TO RUN AWAY!!
ISN'T THIS BAD?! THE OLD MAN IS SERIOUS!!
HUFF
HUFF
DAMNIT SHE'S QUICK!!
HEY!! STOP!!

WE-
WE FINALLY LOST HIM...
PERSISTENT OLD MAN...
HUFF
HUFF
WHEEZE
.....
WE HAVE TO GO BACK
WHEEZE
HUFF
HUFF
W-
WHY ARE WE DOING THIS...?
HUFF
WE... HAVE TO... GO TO THE RIVER...
...TO MAKE SURE...
EH?! WHY?!
I DON'T GET THIS AT ALL!!
LET'S GO HAJIME-CHAN!

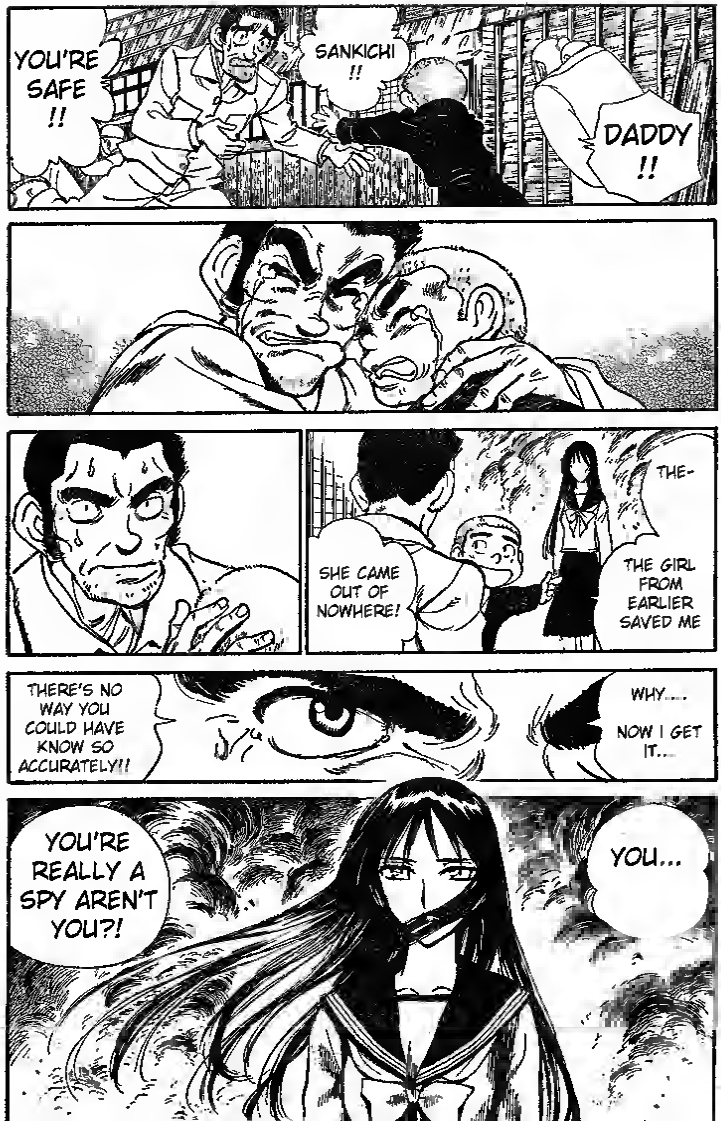

WHEW- I DIDN'T THINK WE'D MAKE IT IN TIME
IT'S ALL CLEAR- THE OLD MAN ISN'T IN THERE

THAT KID...
.....
UH?
WASN'T IN THERE EITHER...
I HAVE TO GIVE THIS BACK
I DID SOME-THING BAD HUH...
I WONDER IF THAT BOY CRIED...

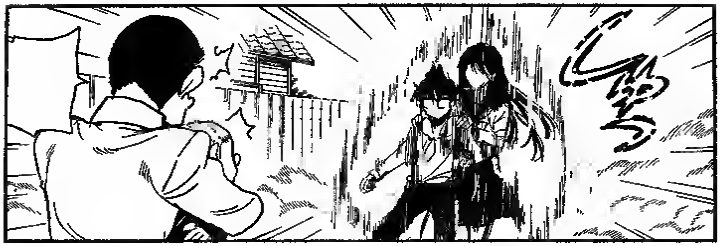
TOWNSOCKS.NET

HURRY !!
IT CAUGHT ON FIRE!!
....!
BRING MORE BUCKETS !!
BUCKETS !!
WE DON'T HAVE ENOUGH WATER!!
DID HE GET OUT ?!
HEY YOU!! GIVE US A HAND!!
WHERE ARE THE RUNNERS ?!

...EVERY-
THING IS
GOING TO
BE OK...
IT'S
OK...
SOB


YOU'RE SAFE !!
SANKICHI !!
DADDY !!
SHE CAME OUT OF NOWHERE!
THE-
THE GIRL FROM EARLIER SAVED ME
THERE'S NO WAY YOU COULD HAVE KNOW SO ACCURATELY!!
WHY.....
NOW I GET IT....
YOU'RE REALLY A SPY AREN'T YOU?!
YOU...

YOU SON OF A BITCH !!
LEMMY GO!! I'LL KICK HIS ASS!!
HAJIME-CHAN NO!
IT'S ...
TIME TO GO BACK NOW
BUT....



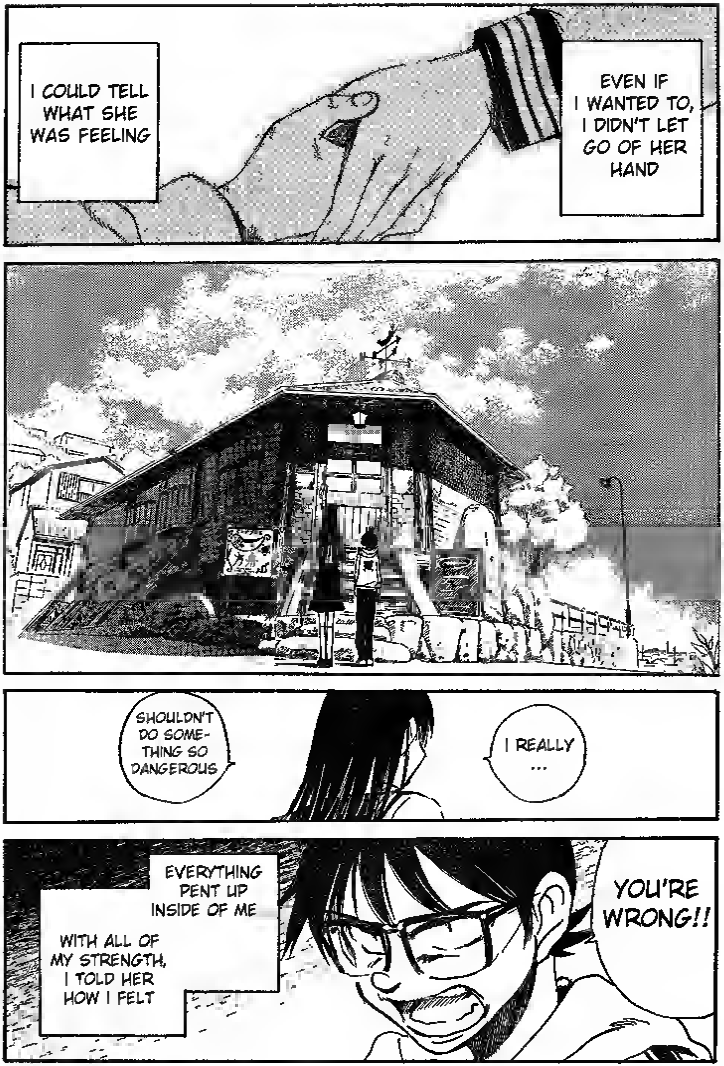
IN OTHER WORDS- SHE WANTED TO RETURN NO MATTER WHAT

I COULDN'T SEE HER FACE ON THE TRIP BACK

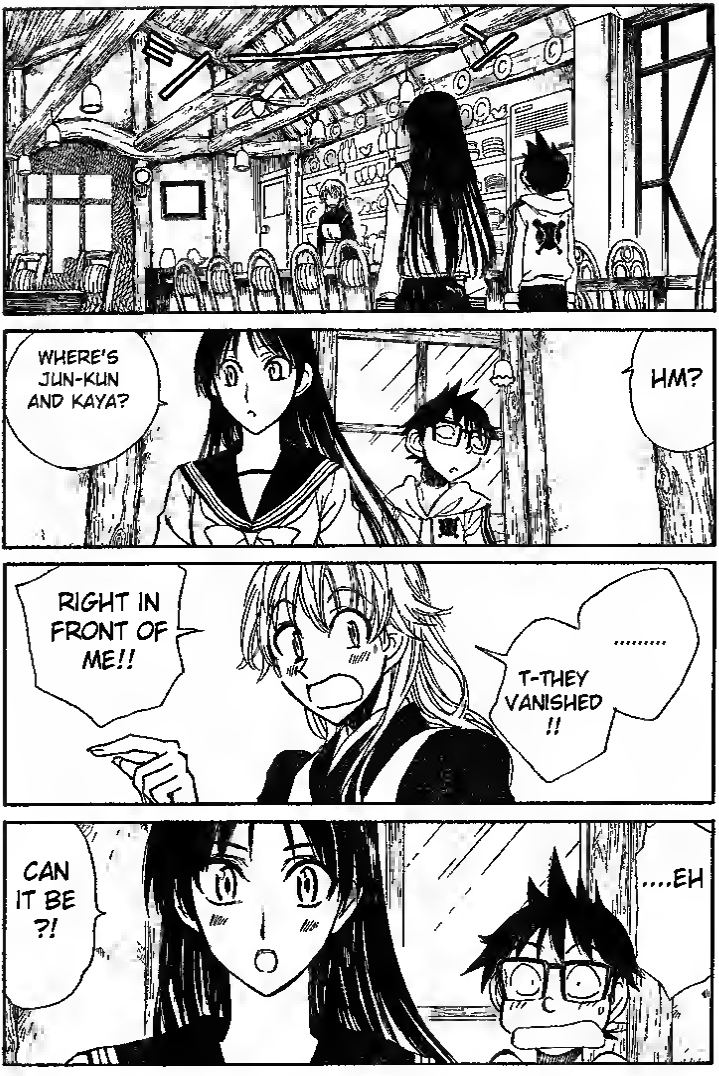
BUT SOMEHOW I UNDERSTOOD

SHE HAD SEEN IT HAPPEN TOO MANY TIMES AND COULDN'T LET IT REPEAT ITSELF IN FRONT OF HER

THE THING THAT SHE WANTED TO DO


I COULD TELL WHAT SHE WAS FEELING
EVEN IF I WANTED TO, I DIDN'T LET GO OF HER HAND
SHOULDN'T DO SOME-THING SO DANGEROUS
I REALLY ...
EVERYTHING PENT UP INSIDE OF ME
WITH ALL OF MY STRENGTH, I TOLD HER HOW I FELT
YOU'RE WRONG!!

WHA!
HEY!!
STOP !!
THANK YOU HAJIME-CHAN!!
わはは
IN THAT MOMENT
THE PEACEFUL EXPRESSION ON HER FACE EXPOSED ITSELF-
JUST FOR A BIT, I SAW THE REAL HER
AND I FELT THAT WAS ENOUGH
"WE SHOULD MOVE ON!" I THOUGHT TO MYSELF
ガラン


WHERE'S JUN-KUN AND KAYA?
HM?
RIGHT IN FRONT OF ME!!
.....
T-THEY VANISHED !!
CAN IT BE ?!
....EH

TOWNSOCKS.NET

ARE YOU ALRIGHT?
KIDS THESE DAYS ARE SO THIN...
SINCE A WHILE AGO
THE COLOR OF YOUR FACE HAS BEEN...
W-WHAT'S WITH YOU ?!
DON'T TOUCH ME!!
.....
I DON'T WANT GIRLS TO TOUCH ME

TOWNSOCKS.NET

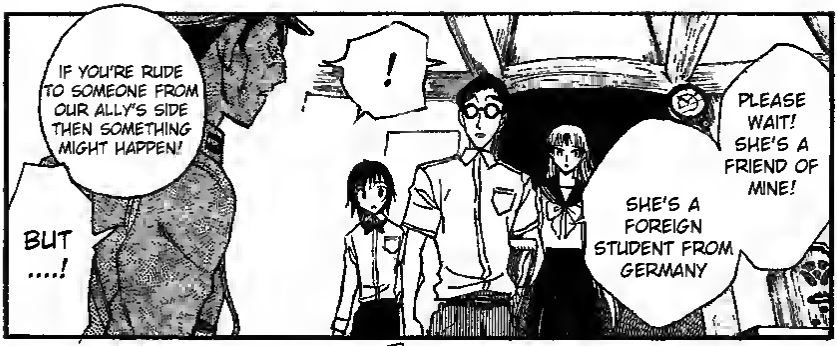
A GUY LIKE YOU-
SHOULDN'T SAY SOMETHING SO PITIFUL!!
AH!!
?!

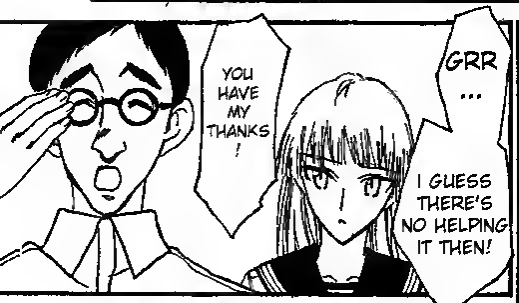
WE REALLY DID JUMP THROUGH TIME...!
昭和二〇年
四月二日
2
20TH YEAR OF THE SHOUWA, APRIL 2...
EH...
WAIT !!
WHY ARE YOU DRESSED LIKE A BOY ?!
WHY ?
AREN'T YOU A GIRL?!
IT ISN'T WHAT YOU THINK !!
JUN!!
YOU CROSSED WITH ME...!

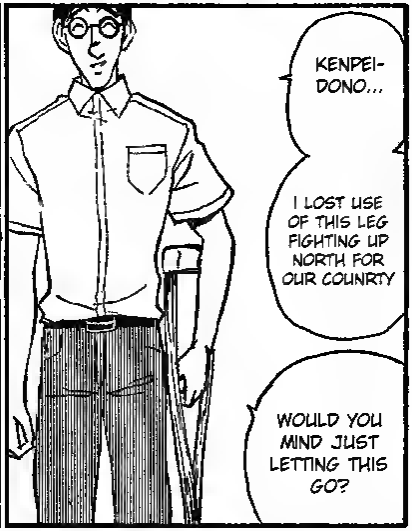
# CHAPTER 8 - AT THE CROSSING POINT...

KAYA-CHAN? IS THAT YOU?
HM?
MANAGER!
AH-
COULD IT BE THAT...
SERIOUSLY?
.....
MA-
MANAGER...?
FROM THE PAST...
I SEE
STILL, WHAT ARE YOU TWO DOING HERE AT THIS TIME?
UM...
WELL...
GUU!!
WHO'S THE KID?
O-OH HE'S JUST SOMEONE FROM THE NEIGHBOR-HOOD...!

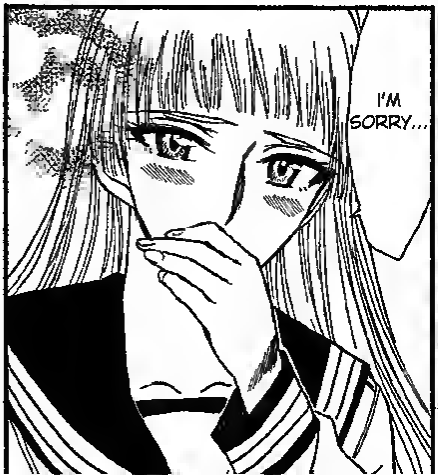
THEY SAID A BRIGHT LIGHT CAME OUT FROM HERE - WHAT'S GOING ON?!
WHAT'S GOING ON HERE?!
THE NEIGHBORS REPORTED SOMETHING HAPPENING!!
KENPEI ?!
?!
!!
KENPEI-SAN...!
....!
YOU'RE AN AGENT !!
YOU'RE COMING WITH ME!!
ARE YOU A BURGLAR ?!
Y-YOU'RE A WESTERNER !!

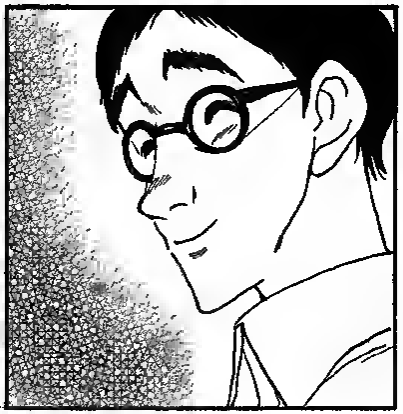

IF YOU'RE RUDE TO SOMEONE FROM OUR ALLY'S SIDE THEN SOMETHING MIGHT HAPPEN!
BUT ....!
!
PLEASE WAIT! SHE'S A FRIEND OF MINE!
SHE'S A FOREIGN STUDENT FROM GERMANY


YOU HAVE MY THANKS!
GRR...
I GUESS THERE'S NO HELPING IT THEN!

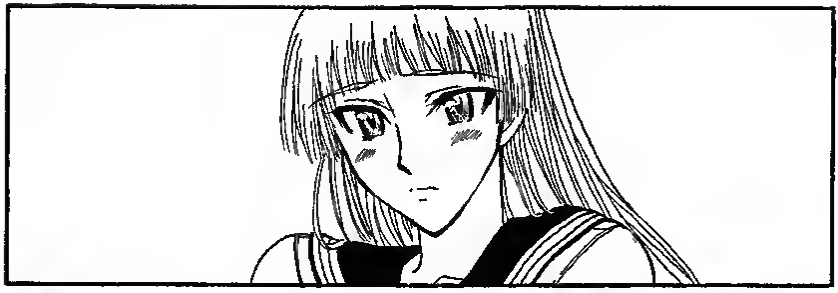

KENPEI-DONO...
I LOST USE OF THIS LEG FIGHTING UP NORTH FOR OUR COUNRTY
WOULD YOU MIND JUST LETTING THIS GO?

カラン!
YES SIR!
HOWEVER YOU GUYS STILL HAVE TO RESPECT THE BLACKOUT ORDER!

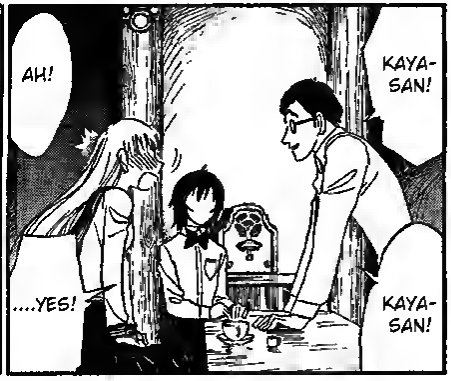

I'M SORRY...

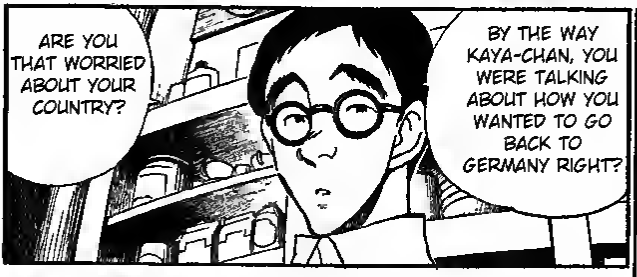


W-WHAT THE HECK IS GOING ON AROUND HERE?
THIS REALLY IS 60 YEARS IN THE PAST...
WHATHUH EHHHWHAT...!?
YES! NO!! I MEAN, OK!
WERE YOU SURPRISED BY KENPEI-SAN?
MAYBE YOU'LL BE ABLE TO CALM DOWN IF YOU HAVE SOME COFFEE
DON'T YOU THINK MY COFFEE IS SPECIAL?
BUT YOU TWO ARE CUSTOMERS
AND I ALWAYS HAVE BEANS JUST IN CASE FOR THEM
I DIDN'T HAVE ANY BEANS WITH ME AT THE MOMENT

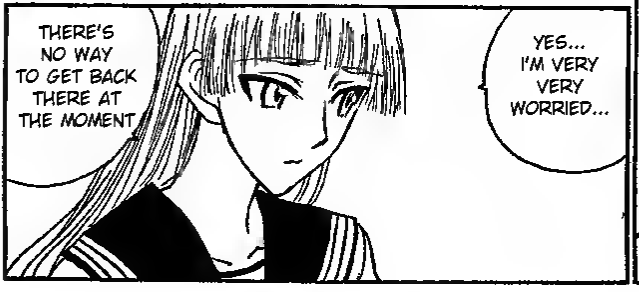


WHAT'S WRONG? YOU LOOK LIKE YOU HAVEN'T SEEN ME IN A LONG TIME
NO IT'S NOT THAT...


AH!
KAYA-SAN!
....YES!
KAYA-SAN!


ARE YOU THAT WORRIED ABOUT YOUR COUNTRY?
BY THE WAY KAYA-CHAN, YOU WERE TALKING ABOUT HOW YOU WANTED TO GO BACK TO GERMANY RIGHT?

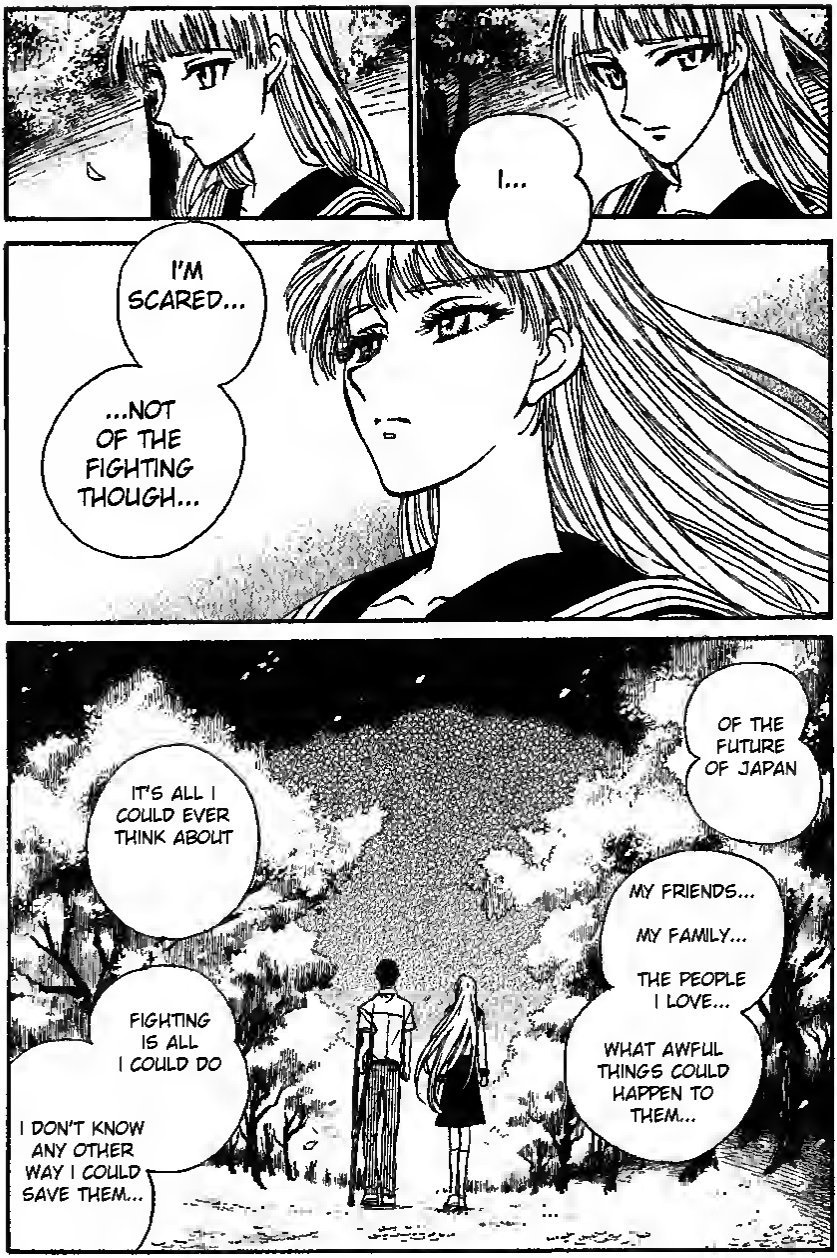
I SEE...
SHE SEES THIS MAN EVERYTIME SHE EXPERIENCES A SUMMER CYCLE...


THERE'S NO WAY TO GET BACK THERE AT THE MOMENT
YES... I'M VERY VERY WORRIED...

YOU'RE A LOT BETTER THAN A LOT OF THE JAPANESE PEOPLE AROUND HERE!
DID YOU GET DRAGGED INTO AN ARRANGED MARRIAGE?
I SEE... THERE MUST BE SOME GOOD PEOPLE IN GERMANY
EH?!
N-NO
THERE AREN'T!!
EHHHHH WHAT I MEAN IS...
WELL IF THAT'S RIGHT, THEN YOU'RE GOING TO HAVE TO FIND SOMEONE IN JAPAN!
N-N-NOOO!
P-PLEASE
PLEASE DON'T JOKE LIKE THAT...
SHE'S SURPRISINGLY
REALLY EASY TO UNDERSTAND...

I CAN'T LET A YOUNG GIRL LIKE YOU WALK OUT BY YOUSELF
SORRY ABOUT ALL THIS...
IT'S GETTING LATE - LET ME WALK YOU TWO BACK
WILL YOU LET ME WALK YOU BACK?
A CLASSIC ROMANCE STORY...
I'D LIKE TO SEE THEM ON THE WAY BACK
CHERRY BLOSSOMS
THERE AREN'T ANY IN MY HOME PATH
OH YEA-!
CAN I ASK YOU SOMETHING?
EH....? WHAT IS IT JUN?

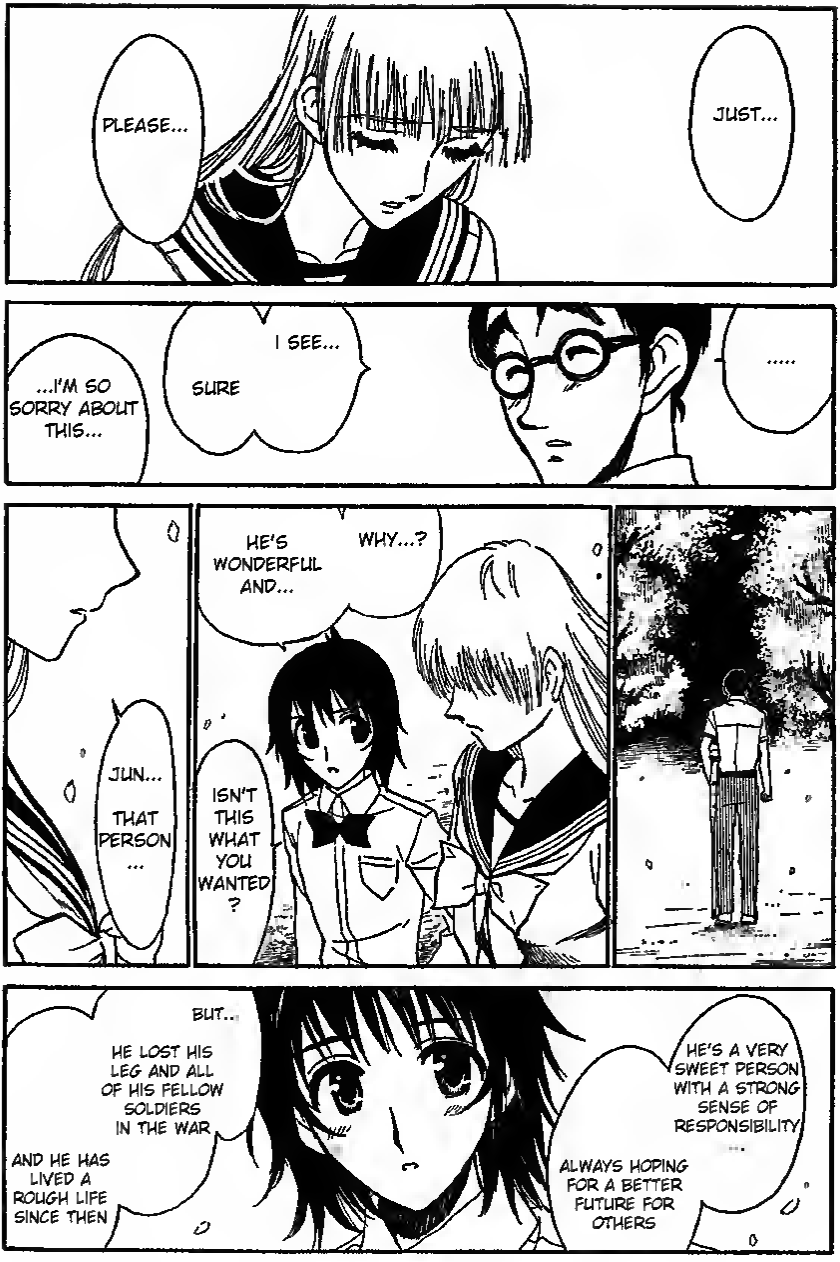
LOOKING AT THESE, YOU WOULD NEVER FIGURE THAT WE WERE AT WAR
THE CHERRY BLOSSOMS ARE SO BEAUTIFUL AT NIGHT
THEY FOUGHT SO BRAVELY
MY FALLEN COMRADES ..
I WOULD HAVE LIKED TO HAVE SHOWN MY FELLOW SOLDIERS THIS SIGHT
WHY IS IT THAT...
I'M THE ONLY ONE STILL LEFT ALIVE..
.....
!
I DON'T UNDER-STAND..

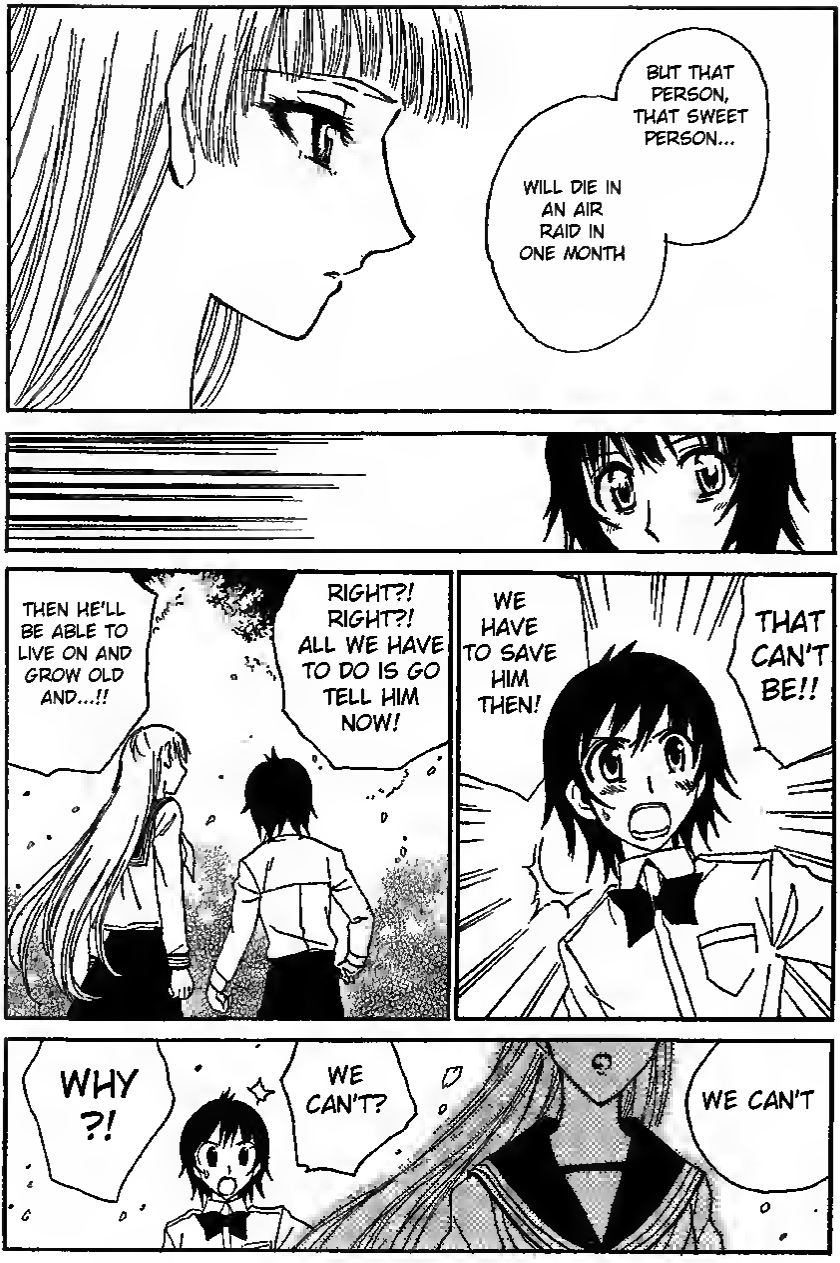

I...
I'M SCARED...
...NOT OF THE FIGHTING THOUGH...
OF THE FUTURE OF JAPAN
IT'S ALL I COULD EVER THINK ABOUT
MY FRIENDS...
MY FAMILY...
THE PEOPLE I LOVE...
FIGHTING IS ALL I COULD DO
WHAT AWFUL THINGS COULD HAPPEN TO THEM...
I DON'T KNOW ANY OTHER WAY I COULD SAVE THEM...

IT'S A NICE MOOD OVER THERE...
THE TOPIC OF THEIR CONVERSATION IS TOO SAD...
BUT....
PLEASE DON'T STRAY TOO FAR BACK...!
HEY! JUN! WE'RE GOING TO LOSE YOU!
YOU WANT TO DON'T YOU?
DON'T SAY SOMETHING SO SILLY LIKE THAT!!
WHA ...?!
YOU SHOULD'VE CONFESSED TO HIM BACK THERE
I KNOW!!
I WENT ALL THAT WAY TO ASK FOR THIS PATH TOO...

TOWNSOCKS.NET

I'M SO SORRY!!
EVEN THOUGH YOUR LEG IS INJURED, I MADE YOU...
OH-
DON'T WORRY ABOUT IT
I DO WHAT I CAN TO PROTECT SOMEONE
.....WAS THAT A CONFESSION ?
UM...
SORRY, BUT...
DO YOU MIND LEAVING US AT THIS SPOT?
EH...?
HUH?

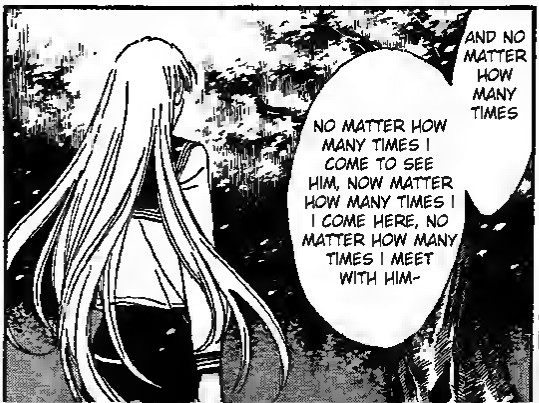

PLEASE...
JUST...
...I'M SO SORRY ABOUT THIS...
I SEE... SURE
.....
JUN... THAT PERSON ...
HE'S WONDERFUL AND...
WHY...?
ISN'T THIS WHAT YOU WANTED ?
BUT...
HE LOST HIS LEG AND ALL OF HIS FELLOW SOLDIERS IN THE WAR
AND HE HAS LIVED A ROUGH LIFE SINCE THEN
HE'S A VERY SWEET PERSON WITH A STRONG SENSE OF RESPONSIBILITY ...
ALWAYS HOPING FOR A BETTER FUTURE FOR OTHERS


BUT THAT PERSON, THAT SWEET PERSON...
WILL DIE IN AN AIR RAID IN ONE MONTH
THAT CAN'T BE!!
WE HAVE TO SAVE HIM THEN!
RIGHT?! RIGHT?! ALL WE HAVE TO DO IS GO TELL HIM NOW!
THEN HE'LL BE ABLE TO LIVE ON AND GROW OLD AND...!!
WE CAN'T
WE CAN'T?
WHY ?!

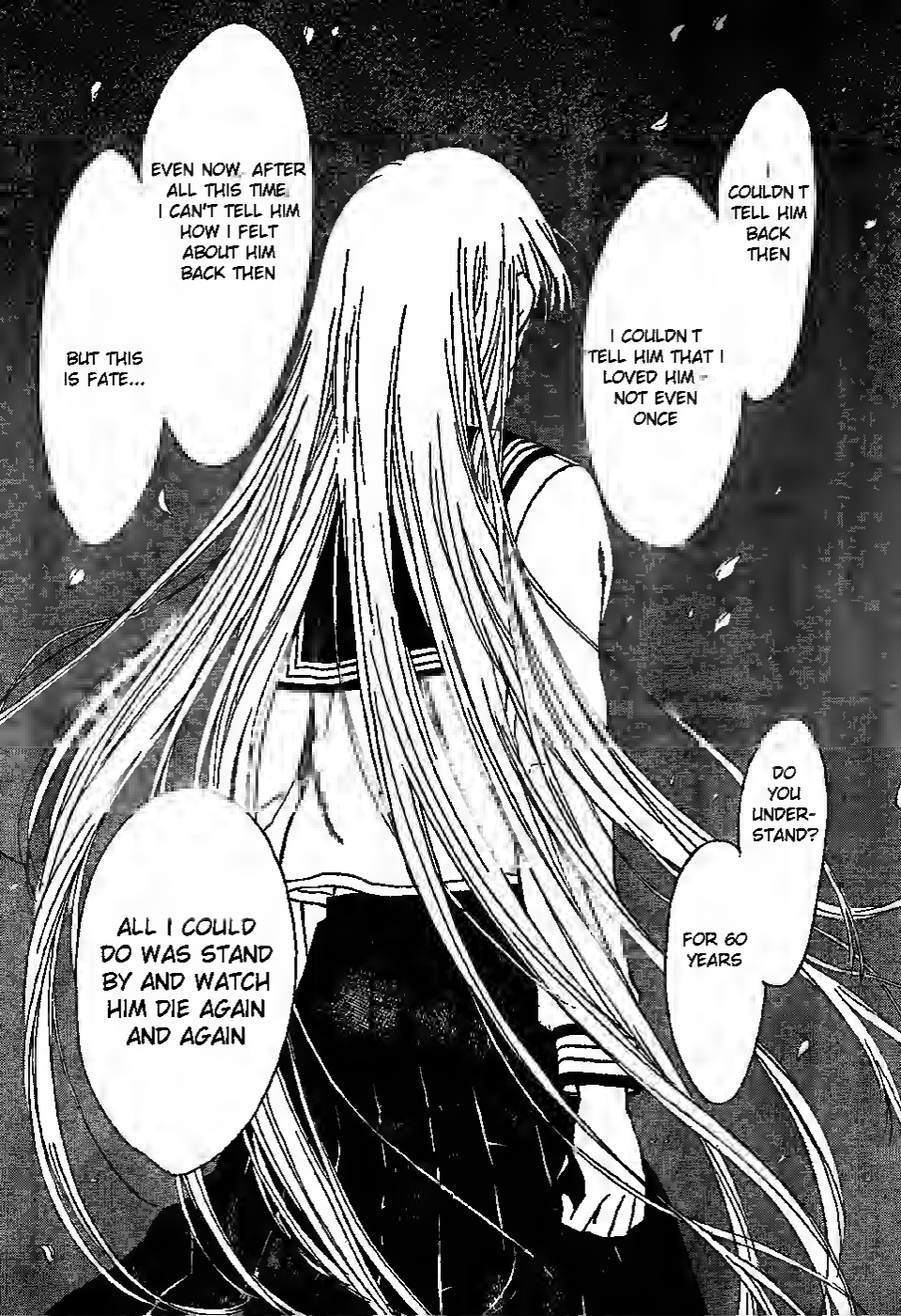
BUT THAT IS VERY DANGEROUS
YOU'RE A GOOD PERSON JUN

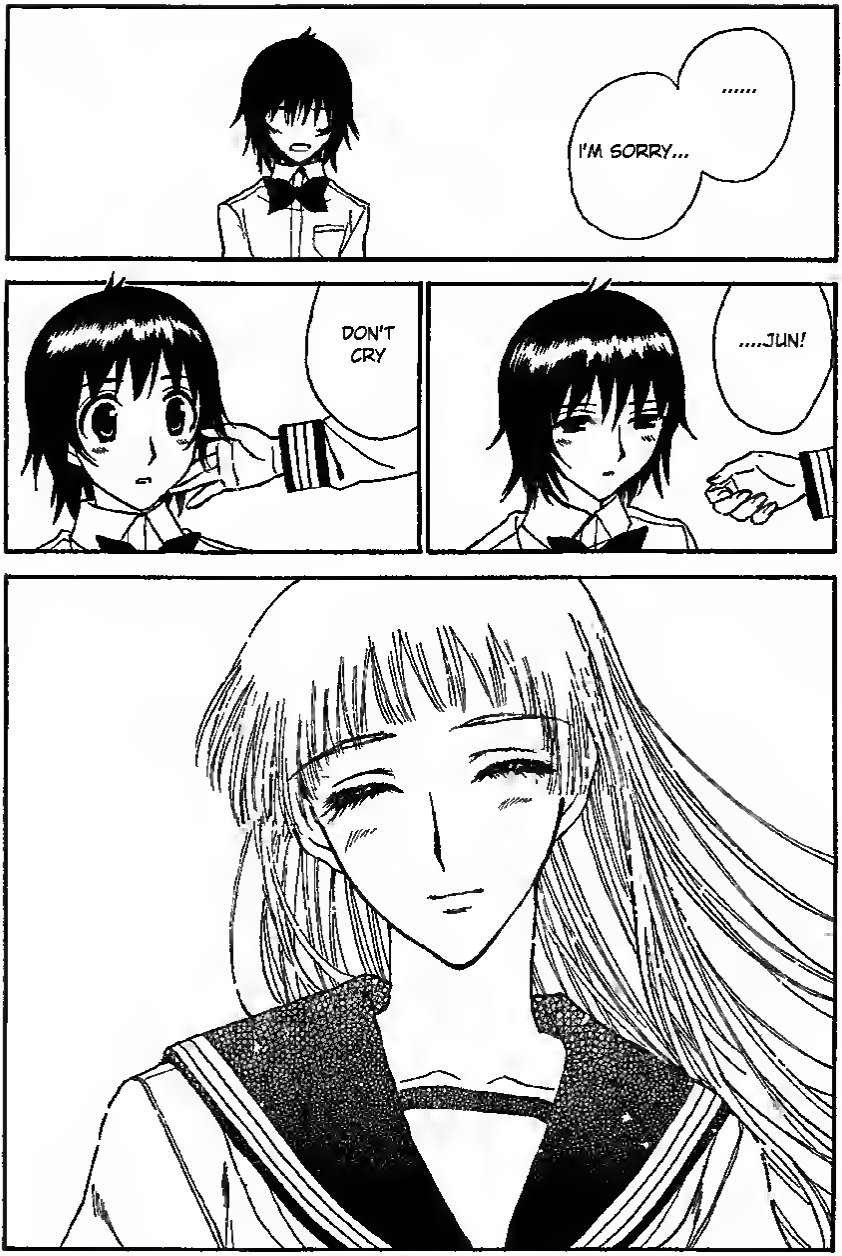
THERE'S NO TELLING HOW IT WILL AFFECT THE PRESENT
IF WE GO OFF AND CHANGE SOMETHING IN THE PAST..
IN JUMPING THROUGH TIME...

...WE CAN'T DO THINGS LIKE THAT
WE CAN'T
.. MEETING HIM...
HONESTLY, DOING SOMETHING LIKE THIS


NO MATTER HOW MANY TIMES I COME TO SEE HIM, NOW MATTER HOW MANY TIMES I I COME HERE, NO MATTER HOW MANY TIMES I MEET WITH HIM-
AND NO MATTER HOW MANY TIMES

REGARDLESS OF THAT,
I CAN'T STOP MYSELF FROM COMING TO SEE HIM EVERY TIME


EVEN NOW, AFTER ALL THIS TIME, I CAN'T TELL HIM HOW I FELT ABOUT HIM BACK THEN
BUT THIS IS FATE...
I COULDN'T TELL HIM BACK THEN
I COULDN'T TELL HIM THAT I LOVED HIM - NOT EVEN ONCE
DO YOU UNDER-STAND?
FOR 60 YEARS
ALL I COULD DO WAS STAND BY AND WATCH HIM DIE AGAIN AND AGAIN


.....
I'M SORRY...
DON'T CRY
....JUN!

.....
ウ ウ ウ ウ ウ
?!
T-
THIS IS....
THE AIR-RAID SIREN ...
THIS CAN'T BE RIGHT!! WE SHOULD STILL HAVE THREE MORE MIDNIGHTS!!
THE CALENDAR WAS WRONG ?!

THE SIGHT OF SO MANY AIRPLANES HANGING IN THE AIR, WILL THEY GET INVOLVED IN THE ATTACK...?!
ゴオオオオ
IF IT'S GOING TO BECOME THE 4TH OF APRIL THEN...
TOWNSOCKS.NET

DURING THE FIRST NOCTURNAL AIR RAID,
HE RUSHED TO THE CITY.
WHERE IS THE MANAGER?
HE'S NOT HERE!
THE ENNEMY WAS ABOUT 1800 METERS OF ALTITUDE WHEN THEY STARTED THE BOMBING.
JUST LIKE THE ONE ON TOKYO ON 3RD MARCH
BUT IT SEEMS THEY UNDERESTIMATED
THE ANTI-AERIAL FORCES OF THIS COUNTRY
IT STARTED RECENTLY
WERE THERE THAT MUCH AIR RAIDS ON THE EVENING?

AND
IT WAS PROVEN BY HISTORY.
BUT WE ARE SAFE IN THERE
THERE ARE NO FACTORY NOR MILITARY BASES NEARBY
LET'S RETURN TO THE PRESENT AND QUICK
NO, IT'S DANGEROUS HERE.
JUN
THERE ARE A LOT OF CHANCES THAT...
IT'S AS EXPECTED FROM HIM
MY MANAGER TOOK PART IN THE RESCUE TEAM.
?
WHAT? YOU DON'T WANT?
IF WE WEREN'T THERE AT THIS TIME,
HE WOULD HAVE STAYED HERE...
HOW CAN YOU BE SO SURE?
BUT... JUN.
CARELESS PERSON AND...
Really absent-minded.
BESIDES,
IT'S A REALLY..
EH...

HISTORY HAS CHANGED BECAUSE OF US..
EH...
THINGS WOULD HAVE NOT HAPPENED LIKE THAT
IF WE WEREN'T THERE,
HUUU UUH!?
I HAVE TO GO AND SEEK FOR HIM!
WHAT ABOUT ME?
WHAT SHOULD I DO?!
I'LL GO ALONE..
WAIT !!
You can't possibly mean...
leaving me here alone?
No...

IF I WERE TO NEVER COME BACK
YOU'LL HAD TO LIVE HERE UNTIL DEATH.
BUT I CAN'T HELP BUT TO WORRY FOR MY MANAGER...
I HAVE TO GO!
YOU HAVE TO BRING ME BACK, IT'S YOUR FAULT THAT I'M STUCK HERE!
YOU CAN'T DENY IT, DON'T YOU?
WHY?!
IT'S NONE OF MY BUSINESS AFTER ALL!!
WHY SHOULD I RISK MY LIFE,
WHILE I DON'T WANNA ?!
I DON'T SEE WHY I SHOULD BE RESPON-SIBLE FOR YOUR SAFETY
RIGHT ?
SO?

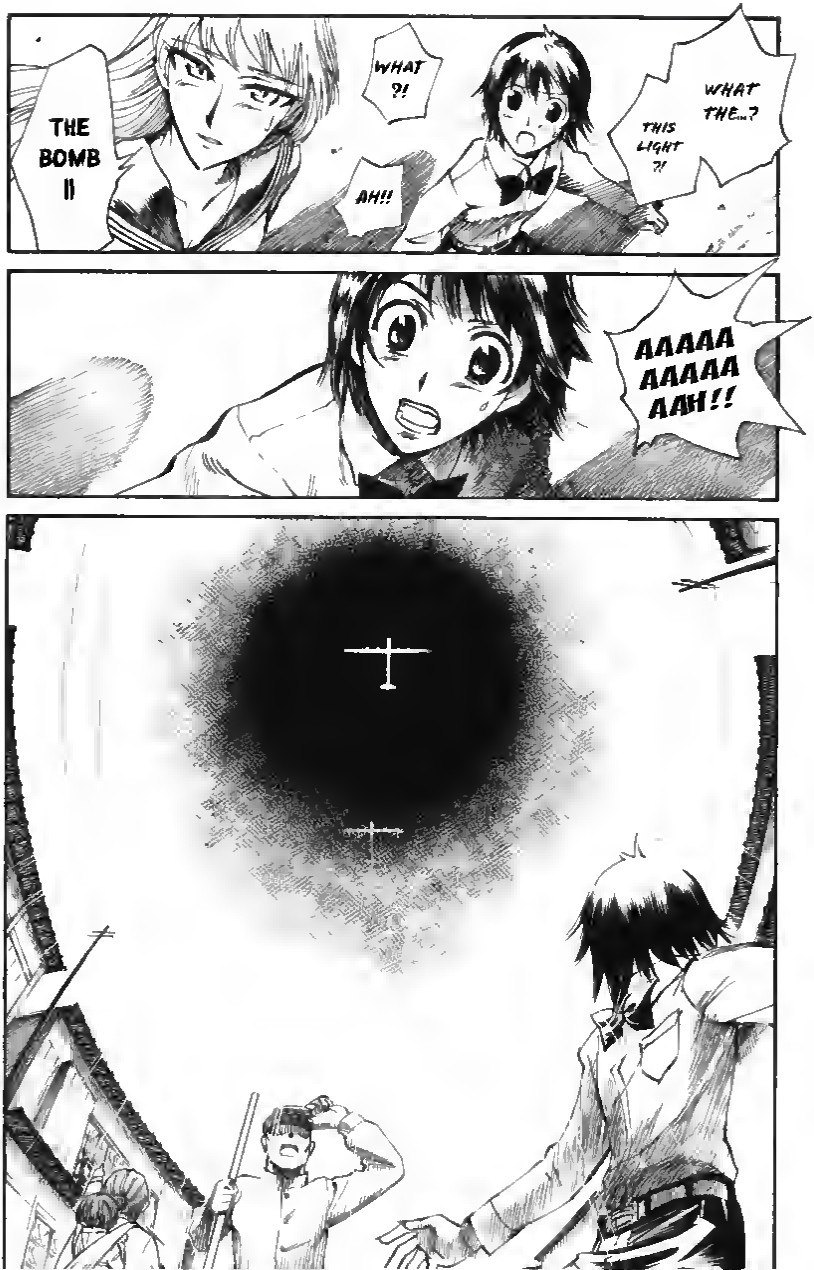
...?!?
LISTEN I'M REALLY SORRY TO HAVE DRAGGED YOU IN THIS MESS...
BUT DON'T FORGET THAT LIKE YOU I'M ALIVE!
WANT? BECAUSE YOU REALLY THINK WE WANT TO LIVE IN YOUR AGE?
WHAT A STUBBORN GIRL!
THE SEED OF LOVE...
HAS SPROUTED IN HER HEART
I CAN ONLY FOLLOW HER.
DESPISE WE WERE FACING A CERTAIN DEATH...
——— I'M LOST AND THERE'S NO WAY I CAN ESCAPE...

CHAPTER 9: IN THE MIDDLE OF THE SIRENS...

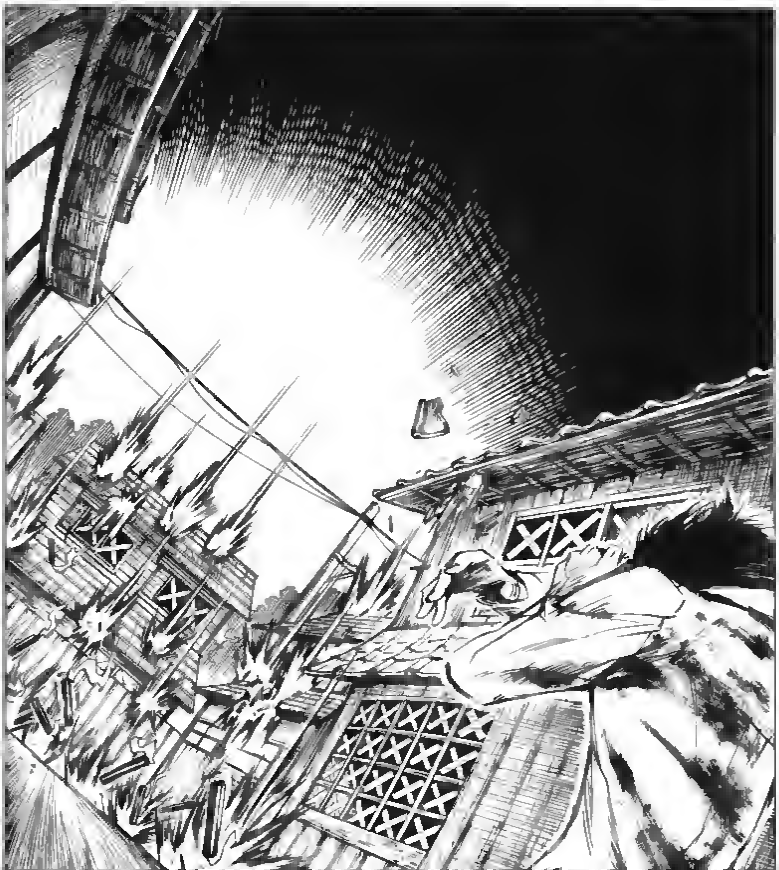
ゴォ ゴォ
Why at night?!
QUICK! EVERYONE TO THE HAVENS!!
THEY MUST BE JUST PASSING BY THEY'RE SURELY RAIDING TO TOKYO.
THERE'S NOTHING HERE
BUT ..
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT
YOKOHAMA HAS GOOD RELATIONS WITH FOREIGN COUNTRIES
LIFE HASN'T CHANGED THAT MUCH
PUTTING ASIDE TECHNOLOGICAL DIFFERENCES.
IT'S INCREDIBLE.
AND TO DETERMINE WHICH BOMB TO USE ON THE NEXT BOMBING.
ACCORDING TO WHAT KAJA*-SAN SAID TO ME.
A TEST OF JAPANESE DEFENSES.
ACTUALLY, THIS BOMBING WAS JUST

*Note: Kaja is a German name. It's pronounced Kaya.

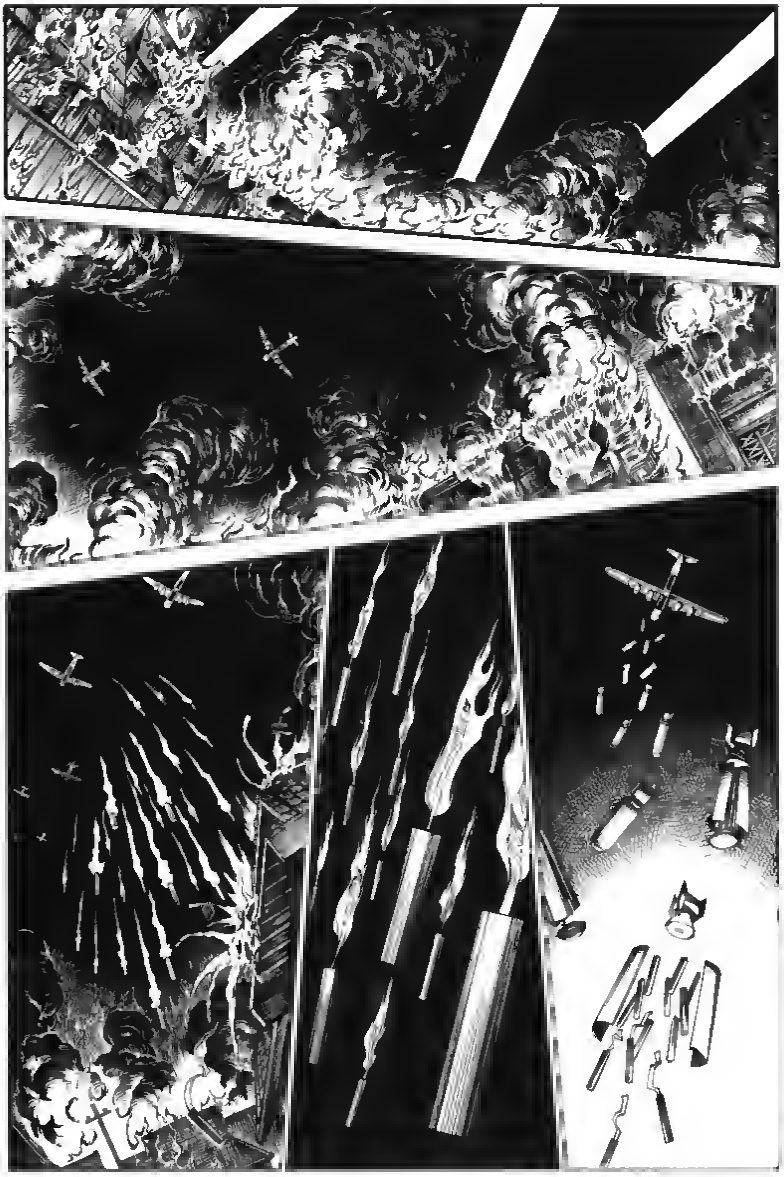
AFTER THE TEST, THEY BE GINNED BOMBING
THE IN HABITANTS ..
AND THEIR COMMANDER CHANGED HIS MIND
BUT THEY WERE TAR-GETTING THE WRONG TOWN,
TO THIS PEACEFUL TOWN AND ALL ITS IN-HABITANTS ..?
WHAT IS REALLY GOING TO HAPPEN..
HOW IS THIS POSSIBLE?
THE LIFE WAS GOING TO REBORN ..
IN SPITE OF ALL THE DISASTERS THAT OCCU-RED HERE..
!!

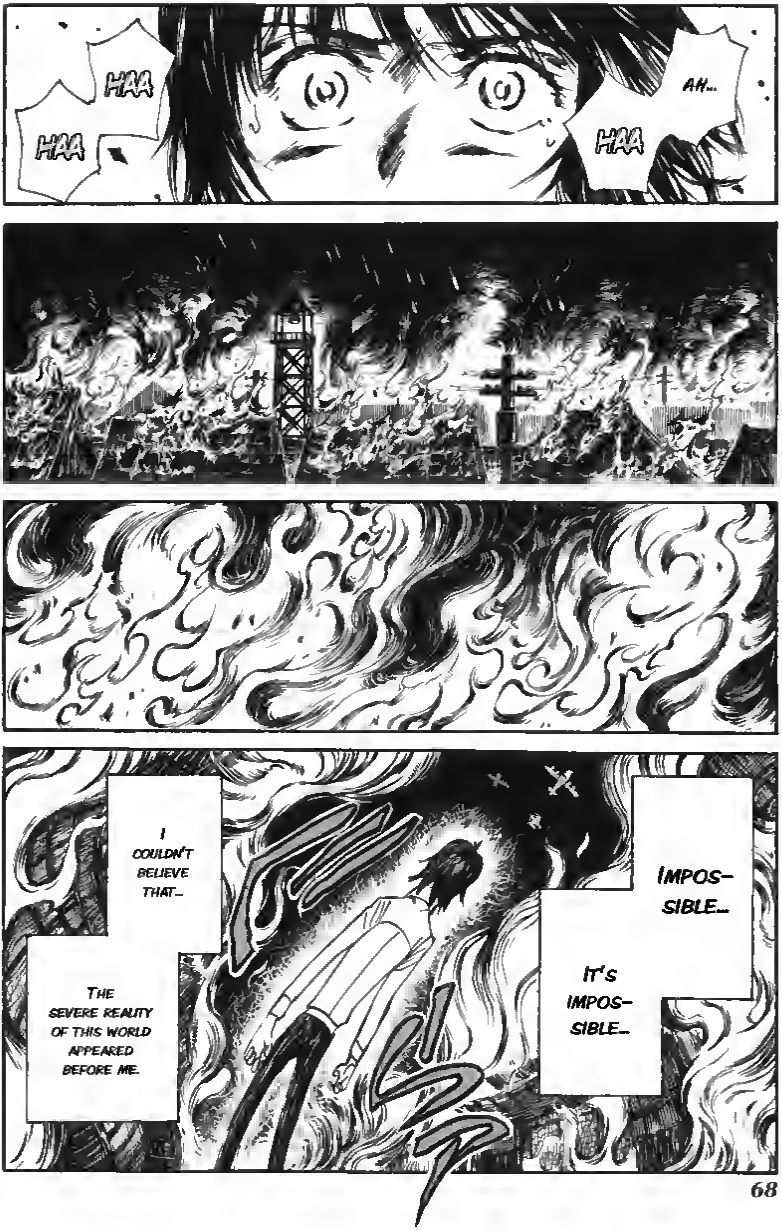

THE BOMB !!
WHAT ?!
AH!!
THIS LIGHT ?!
WHAT THE...?
AAAAA AAAAA AAH!!

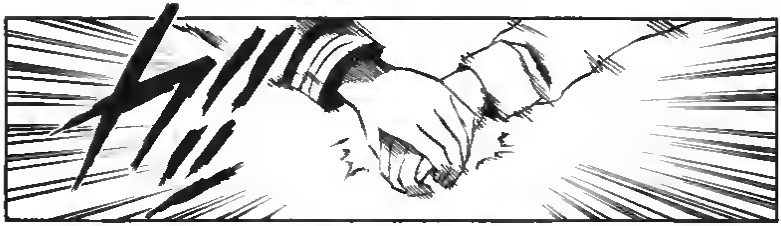
THE THUNDER?



ヒュゴゴゴ
アアアア
.....
HURRY !
QUICK!




HAA
HAA
AH...
HAA
I COULDN'T BELIEVE THAT...
THE SEVERE REALITY OF THIS WORLD APPEARED BEFORE ME.
IMPOS-SIBLE...
IT'S IMPOS-SIBLE...


KU!!!

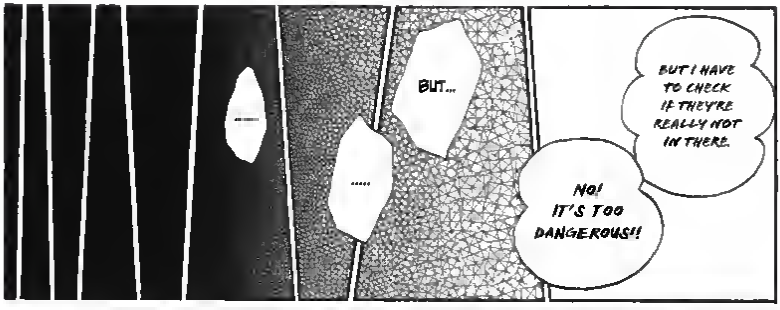
COME ON! FOLLOW ME!

A!!

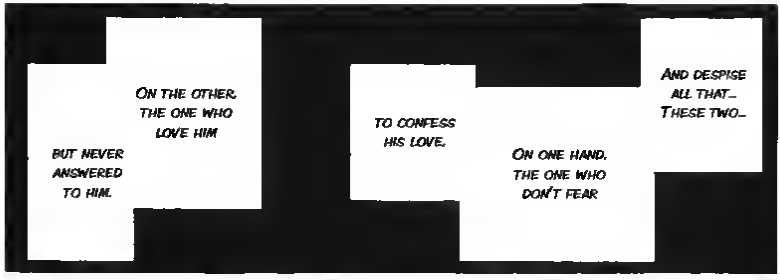
WE'LL RUN! DON'T LET GO OF ME!

WE HAVE TO PUT OUT THE FIRE!
NO! WE HAVE TO GO!
I'm thirsty ...
I'm hot ...
Help! Help...
AHHH HHH!!

MANAGER!
KAJA-KUN!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
QUICK!
PLEASE GO TO THE HAVENS!
BUT MY PARENTS ...
MAYBE THEY'RE STILL IN THERE!!
THEY ARE FINE!!
I SAW THEM AT THE CHAPEL.
... BUT ARE YOU SURE ABOUT THAT?
ERR..
THE CHAPEL IS REALLY FAR FROM HERE.
A-
Actual-ly-
DID YOU REALLY SEE THEM THERE?
... NO, I CAN'T TELL YOU.
BUT WHAT IS SHE THINKING IN SUCH SITUATION..? IT'S NOT THE RIGHT MOMENT FOR THAT!
RIGHT, IT'S DANGEROUS HERE!


—
BUT...
.....
BUT I HAVE TO CHECK IF THEY'RE REALLY NOT IN THERE.
NO! IT'S TOO DANGEROUS!!

THESE DEAFENING DETONATIONS. THESE BOMBERS
AND, ABOVE ALL...
THIS FEELING OF DEATH —
AH...
WHY AM I HERE EXACTLY?
THIS SMELL OF GAS. THIS SMOKE.


ON THE OTHER, THE ONE WHO LOVE HIM
BUT NEVER ANSWERED TO HIM.
TO CONFESS HIS LOVE.
ON ONE HAND, THE ONE WHO DON'T FEAR
AND DESPISE ALL THAT... THESE TWO...

WE DON'T HAVE FOR THAT, GODDAMNIT!!

STOP !!
JUN...
EHHH..
WHY DON'T YOU WANT TO BELIEVE HER?
YOU THINK SHE CAME ALL THAT WAY JUST TO FOOL AROUND?!
YOU REALLY THINK SHE WOULD LIE.. IN SUCH A SITUATION..?
CAN'T YOU UNDERSTAND WHAT IT REALLY MEANS?!
SHE RISKED HER LIFE TO COME HERE!

YOU COWARD !
AND KAJA-SAN TOO!!
THIS IS NO GOOD !!!
GIVING UP YOUR LOVE TO PROTECT A SECRET ...
E.. EXCUSE-ME!
ALL IS MY FAULT!
WE'RE NOT SAFE HERE..
LET'S GO HO-ME!!
EH...
N-No oooo!!
This isn't true!!
KAJA-SAN... YOUR LOVE..?
ME ..?

I WANT TO GO HOME! PLEASE!!
I DON'T WANT TO DIE HERE !!
AH !!
ガラガラ!!
WE'RE ARE SURROUNDED BY FLAMES!!
OH NO!
THE HOUSE HAS COLLAPSED...
ガ!!!

I DON'T WANT TO DIE HERE...
NO... NO!!
JUN !!
EH ...?!

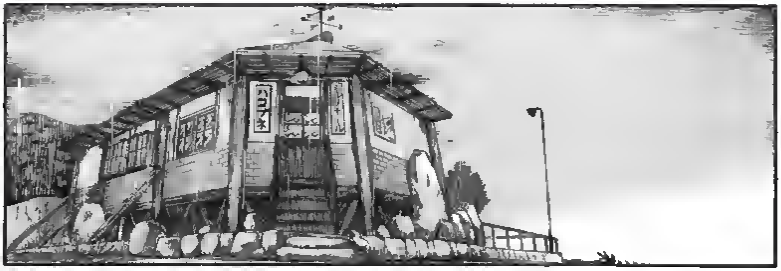
TO RESCUE YOU !!!
WE CAME

I ASKED THEM HOW THEY KNEW WE WERE THERE.

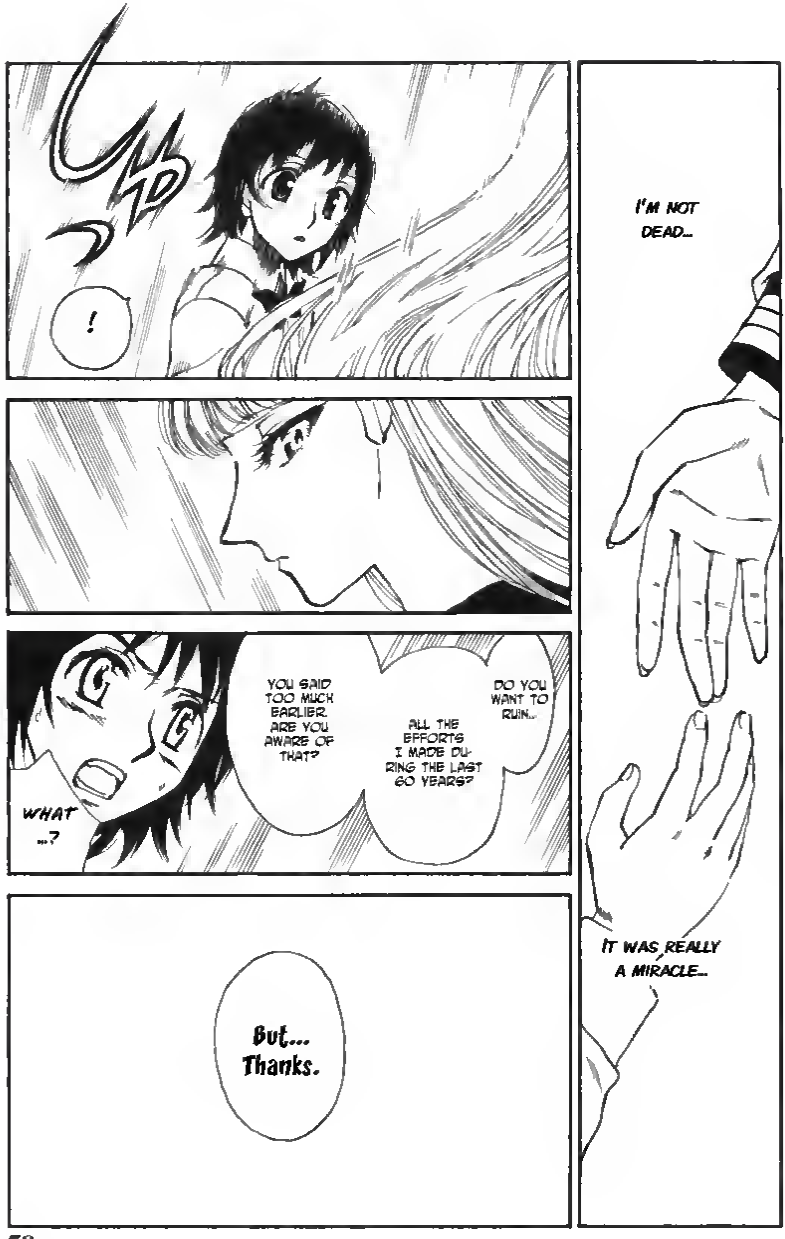
I DON'T REMEMBER WHAT HAPENNED NEXT.

I COULDN'T STOP RUNNING.

ARASHI-SAN TOLD ME THAT THEY READ THE DIARY ON 4TH APRIL.



KIDS FROM TOWN ARE REALLY WEAK!!
LOOK AT YOU! YOU'RE CRYING! YOU'RE SUCH A KID!!
IT'S TIME TO GO BACK! COME ON, CHEER UP!
COME ON! THIS IS ALL OVER NOW!


!
I'M NOT DEAD...
IT WAS REALLY A MIRACLE...
DO YOU WANT TO RUIN... ALL THE EFFORTS I MADE DURING THE LAST 60 YEARS?
YOU SAID TOO MUCH EARLIER. ARE YOU AWARE OF THAT?
WHAT ...?
But... Thanks.

School Rumble FanTrad

# NATSU NO ARASHI!

## Chapter 9 : In the middle of the storm...


**FRENCH VERSION STAFF**

TRANSLATION (CHN) : JUMPINGCHILD

ADAPTATION : HUNK

CLEAN : HUNK

EDIT : MINIROP

TYPE-SET : HUNK

CHECK : LOUIDO

**ENGLISH VERSION STAFF**

TRANSLATION (FR) : HUNK

CHECK : MINIROP

www.SR-Fantrad.com

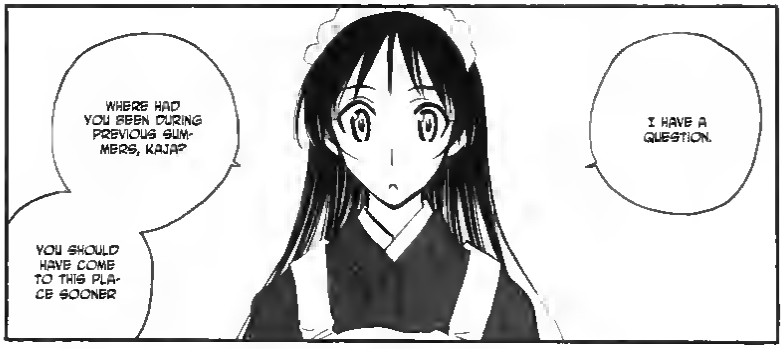
#SR-Fantrad@Fansub-IRC.org

EH...
I FEEL RELIEVED NOW...
THANKS

NOW THAT I THINK ABOUT THAT...

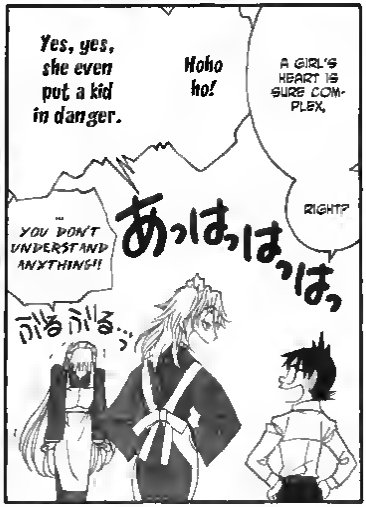
SHE SAID ME «THANKS»...
THIS WORD BEARS THE BURDEN OF THESE 60 YEARS.
SHE COULDN'T CONFESS HER LOVE EVEN IN SUCH DESESPERATE SITUATION...
NOW COULD SHE POSSIBLY LIVE THAT AGAIN AND AGAIN 60 TIMES?

# Chapter 10 : A 60-Years-Old Wish

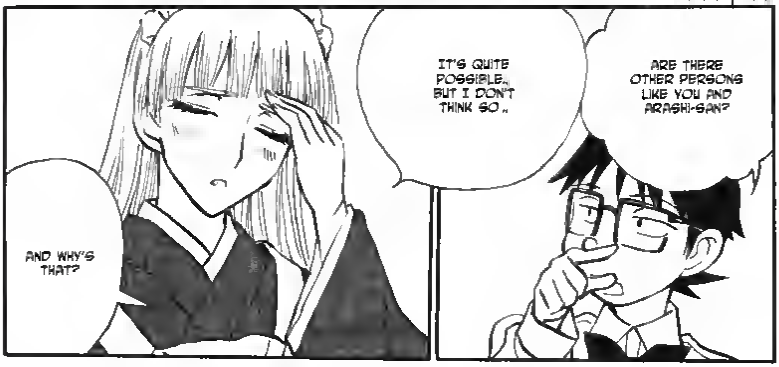

I HAVE A QUESTION.
WHERE HAD YOU BEEN DURING PREVIOUS SUMMERS, KAJA?
YOU SHOULD HAVE COME TO THIS PLACE SOONER

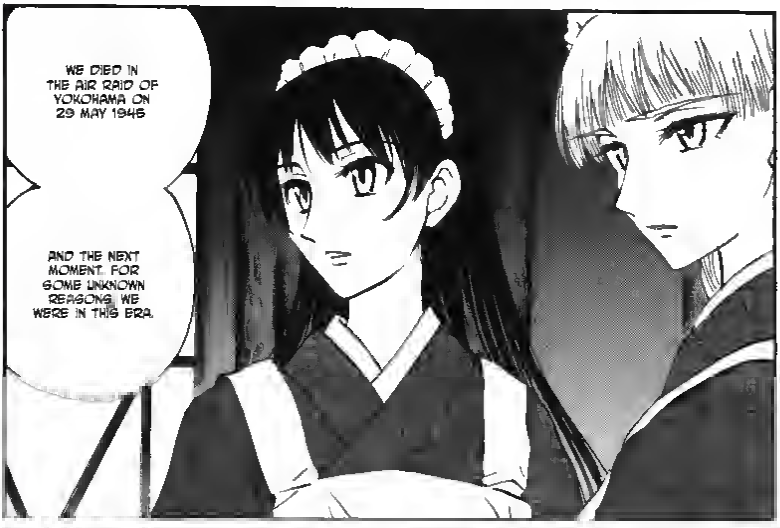
THIS CAFÉ WAS OWNED BY HER MANAGER AFTER ALL, SHE SURELY FEARED THAT IT WOULD HAVE BROUGHT BACK TOO MUCH MEMORIES OF HIM
YEAH, YEAH
... YOU...!!

ARASHI! I CAN'T STAND THOSE PEOPLE!!
IT'S FINE, IT'S OVER NOW, EVERYTHING'S ALL RIGHT


A GIRL'S HEART IS SURE COMPLEX,
Hoho ho!
Yes, yes, she even put a kid in danger.
RIGHT?
あっはっはっは
... YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING!!
ぷるぷる...

*Note: See chapter 1

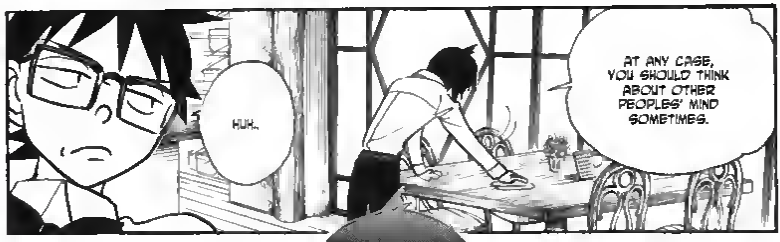


It's really wonderful!
HUM...
IT'S JUST LIKE THE EXISTENCE OF GHOSTS...
I don't wanna know

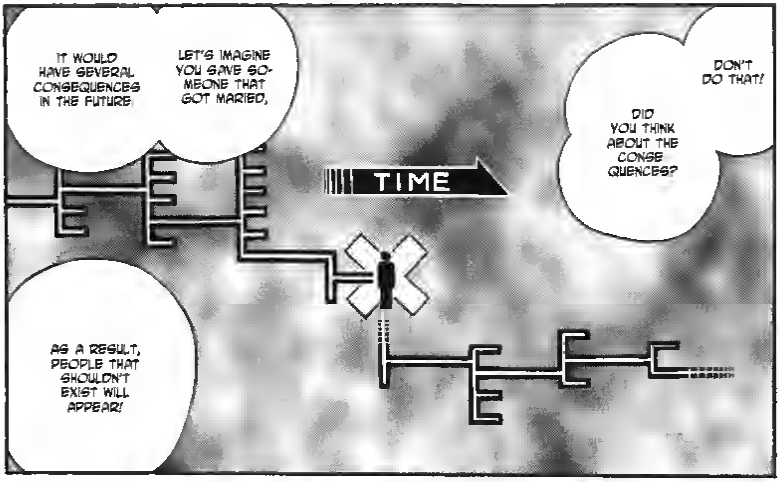
HAHA HAHA !!
WE HAVE TO PROTECT OUR LOVE,,
I MUST AGREE WITH HAJIME.
HU...

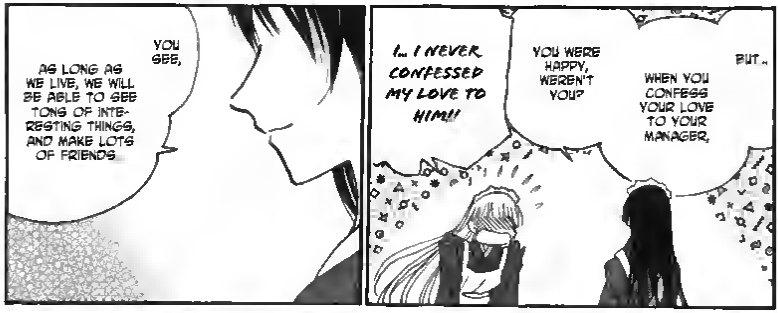
I could die to protect my love!!
Yes!
OH, IS THAT SO?
YOU'RE SCARING ME..


HUH.
AT ANY CASE, YOU SHOULD THINK ABOUT OTHER PEOPLES' MIND SOMETIMES.

I DON'T SEE WHY I SHOULD DO THAT.
IT'S NONE OF MY BUSINESS!
I WON'T GO THERE ANYMORE!!

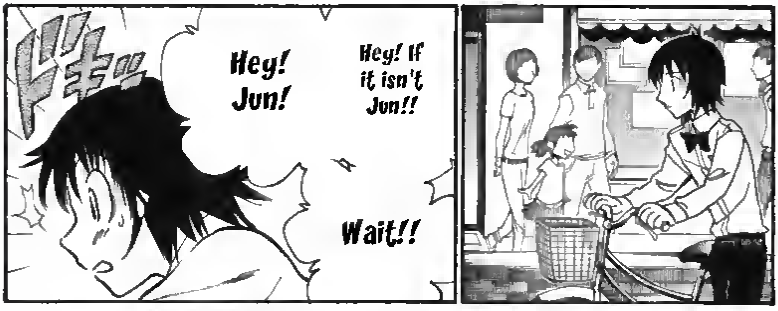
I'LL BE RUNNING THE BRANDS.
PEUH!!
WHAT A WIMP!
HE LOOKED REALLY SERIOUS
That kid
TICKLE TICKLE
BUT... IT CAN'T BE HELPED.
NOBODY WOULD WANT TO LIVE
WHAT HE EXPERIENCED YESTERDAY
WE SHOULD LEAVE HIM BE!
LET'S GO ON WITHOUT HIM!
HOLD ON!
YOU'LL.
YOU'RE STILL PLANNING ON SAVING THE VICTIMS OF THE AIR RAID?
YES. WHAT'S WRONG WITH THAT?


IT WOULD HAVE SEVERAL CONSEQUENCES IN THE FUTURE.
LET'S IMAGINE YOU GAVE SOMEONE THAT GOT MARIED,
TIME
DON'T DO THAT!
DID YOU THINK ABOUT THE CONSEQUENCES?
AS A RESULT, PEOPLE THAT SHOULDN'T EXIST WILL APPEAR!


YOU SEE,
AS LONG AS WE LIVE, WE WILL BE ABLE TO SEE TONS OF INTERESTING THINGS, AND MAKE LOTS OF FRIENDS.
I... I NEVER CONFESSED MY LOVE TO HIM!!
YOU WERE HAPPY, WEREN'T YOU?
BUT..
WHEN YOU CONFESS YOUR LOVE TO YOUR MANAGER,

MAYBE YOU'RE RIGHT,
WHAT WE'RE DOING IS NOT NECESSARILY A GOOD THING.
BUT...

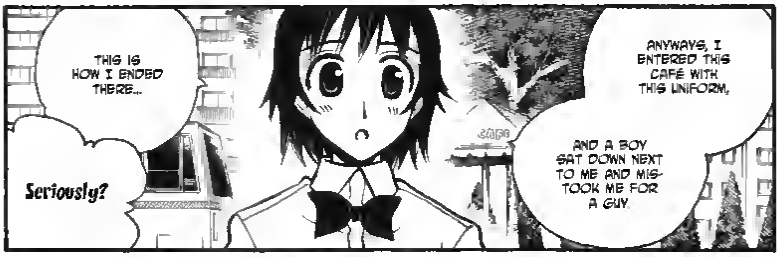
KUNO


Hey!
Jun!
Hey! If it isn't Jun!!
Wait!!

You...?!
Wow! You look really cool in those clothes!!
What are you doing here?

NO...
ACTUALLY, IT'S...
I don't have received the answer of the agency yet!!
Are they model's clothes?

EH?
NOBODY WOULD HIRE REAL STUDENTS NOWADAYS
You always choose boy's role...
I WENT INTO A CAFÉ
WITH A BOY'S UNIFORM.
IT'S A LITTLE CHILDISH, BUT...


THIS IS HOW I ENDED THERE...
Seriously?
ANYWAYS, I ENTERED THIS CAFÉ WITH THIS UNIFORM,
AND A BOY SAT DOWN NEXT TO ME AND MISTOOK ME FOR A GUY.

ACTUALLY...
IT WAS A PURE ACCIDENT.

RAH!!
AT FIRST, IT SEEMED REALLY INTERESTING, SO I WENT ON.
AFTERWARDS, I GOT USED TO THAT.
SO NOBODY NOTICED YOU...

IT'S NOT A WORLD FOR ME.
THEIR WORLD IS FAR TOO DIFFERENT FROM MINE...

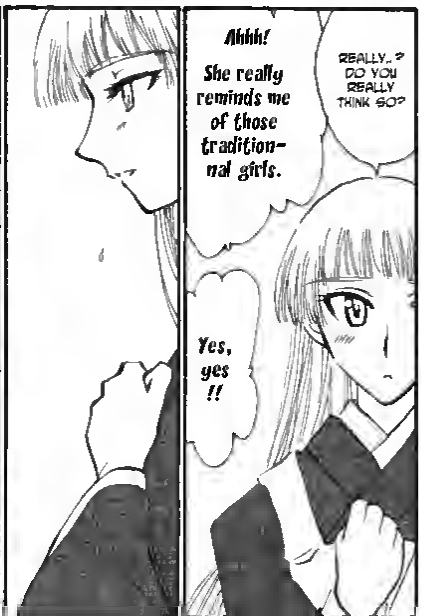
I HOPE YOU DON'T HOLD A GRUDGE AGAINST ME.
WHAT ARE YOU DOING?
KAJA-SAN! WHY ARE YOU HERE?!
JUN!
!
Jun, is she a friend of yours?
She's beautiful !!
Ah!!
... WELL... IN FACT, I MET THEM...
When I was a model...
ARE THEY FRIENDS OF YOURS? THEY LOOK QUITE LIVELY.
NO, NO, SHE'S NOT A FRIEND OF ONE MY SIS TERS
I met her in that cafe..
You're one of Jun's sister's friends? Could you be an actress by any chance?!
ME? I'M GERMAN...
... WHY THIS QUESTION?
You're from which country?
The kimono suits you well!

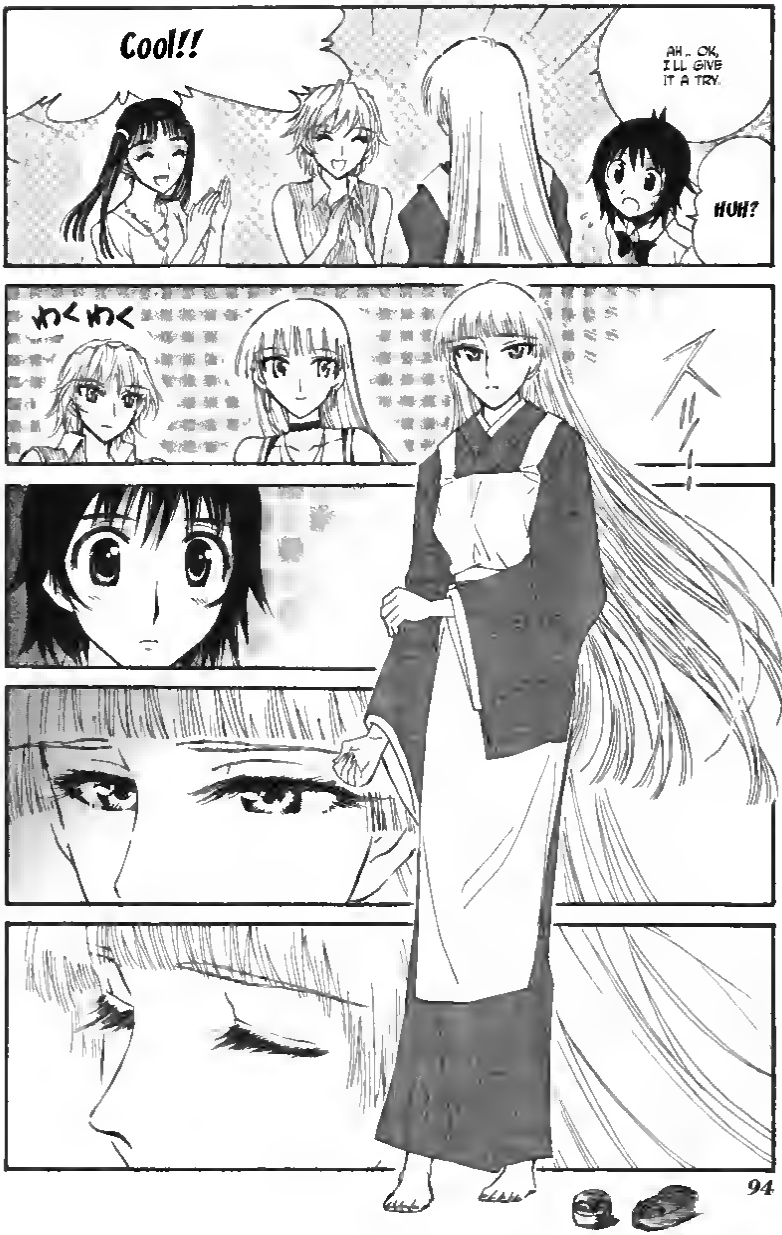
COULD THAT BE...
THAT THEY'RE GOING TO BULLY ME BECAUSE I'M A FOREIGNER...?

she really looks like my japanese dance teacher!
Besides,
In your manner too.

HUH..?
Yet...
You really look like a japanese woman!

Eh?
Really?
I WAS TAUGHT HOW TO DANCE IT.
JAPANESE DANCE IS REALLY BEAUTIFUL.
YES.
IT'S REALLY INTERESTING
Ah! Please show us then!!


Ahhh!
She really reminds me of those traditional girls.
REALLY..? DO YOU REALLY THINK SO?
Yes, yes !!

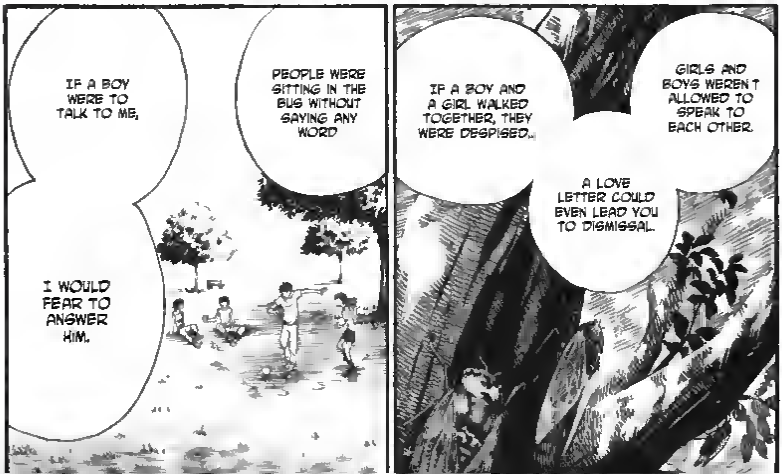

Cool!!
AH.. OK, I'LL GIVE IT A TRY.
HUH?
わくわく

IS...
IS THAT SO...?
It was perfect!!
Wonder-ful!!
Yes!!
Teach me!
I have lessons about that too!!
OK.
ERR..
IS TEA CEREMONY ALRIGHT..?
Teach us some more!!
UWAH! HE'S SO NAIVE..
YOUR FRIENDS ARE REALLY NICE
JUN
WHERE ARE WE READING TODAY?
Long time no see.
TATSUBON'S HERE!
SORRY FOR BEING LATE!!
THE JAPANESE CULTURE IS MY FAVORITE ONE...
AND CHILDREN OF THIS ERA SEEM TO LIKE IT TOO.

.....?
long time no see, huh?
Yo, what's up?
THIS GUY'S A PHOTO-GRAPHER.
MEDAL & GAM
AN AGEN-CY..?
YES!
We're going to take some photos!!
YOU CAN GO WITH US, KAJA-SAN. ARE YOU FREE RIGHT NOW ?
WE ARE IN A YOUNG MODELS AGENCY
YOU ARE..?
ERR...
IT'S THE FIRST TIME I SEE YOU YOU'RE MO-DEL FOR A LONG TIME?
YOU'RE FROM WHICH AGENCY?
You're new?
Hey! A forei-gner!
She's cute!!
WHAT?!

....!
I'M JIN AND YOU?
ぽん
?
WHAT'S WRONG?
ERR... ERR...
ME... ME... I... I'M...
どんがらがっしゃーん
KAJA-SAN!!
I'LL BE GOING NOW...
IF YOU'LL EXCUSE ME... I HAVE TO TAKE CARE OF THE CUSTOMERS!!
EH?
EH?
くるっ
ギクシャク

IN MY ERA,
.....


IF A BOY WERE TO TALK TO ME,
I WOULD FEAR TO ANSWER HIM.
PEOPLE WERE SITTING IN THE BUS WITHOUT SAYING ANY WORD
IF A BOY AND A GIRL WALKED TOGETHER, THEY WERE DESPISED.
GIRLS AND BOYS WEREN'T ALLOWED TO SPEAK TO EACH OTHER.
A LOVE LETTER COULD EVEN LEAD YOU TO DISMISSAL.

AT THAT TIME, WOMEN WERE CONSIDERED AS "CLEAN" IF THEY WERE NEVER TOUCHED BY A MAN.
IT'S COMPLETELY ABSURD.
BUT I GUESS IT WAS ALWAYS THAT WAY.
YOU HAVE TO TREASURE YOUR LOVE UNTIL YOUR DEATH.
IF LOVE COULD HAPPEN AGAIN,
IT WOULD ONLY BE A DELUSION, AND WE WOULDN'T BE HAPPY, DON'T YOU THINK SO?
WHEN... WHEN I LOOK BACK,
I THINK
I WAS REALLY SAD AT THIS TIME...

I DON'T KNOW WHY I TOLD YOU ALL THESE THINGS
.....
SORRY...
WHY I EXPERIENCED IT IN SUCH A SITUATION...
LOVE... I REALLY WONDER.
HE'S GONE...
WE... WE'LL NEVER SEE EACH OTHER AGAIN
AND STILL, LIFE GOES ON...
AND ME, I'M NOTHING MORE THAN A GHOST GIRL
AND MAYBE I'LL DISAPPEAR SOMEDAY.
BECAUSE OF THAT AIR RAID.

when I realize that I'm eventually no different from them.
I hate them, but it really hurts
my sisters and my friends.
This girl is really different from
That's why..
YOU SHOULDN'T FEAR CHANGE.
YOU HAVE TO CONFESS YOUR LOVE TO HIM
HE'S DEAD, SO..
you love him!!
You'll say to him that
Even if death is what's awaiting me...

Kaja, I know that you're afraid, but...
You love him, and that fact will never ever change.
Could you have forgotten this feeling of regret when you hold your love for yourself?
You don't fear a change of History, it's about your heart that you're afraid!
THAT'S WHY YOU'RE STILL ALIVE!!
.....
...!!

School Rumble FanTrad

# NATSU NO ARASHI!

## Chapter 10 : A 60-years-old wife


FRENCH VERSION STAFF

TRANSLATION (CHN) : JUMPINGCHILD

ADAPTATION : MINIROP/HUNK

CLEAN : LOUIDO

EDIT : MINIROP

TYPE-SET : HUNK

CHECK : LOUIDO

ENGLISH VERSION STAFF

TRANSLATION (FR) : HUNK

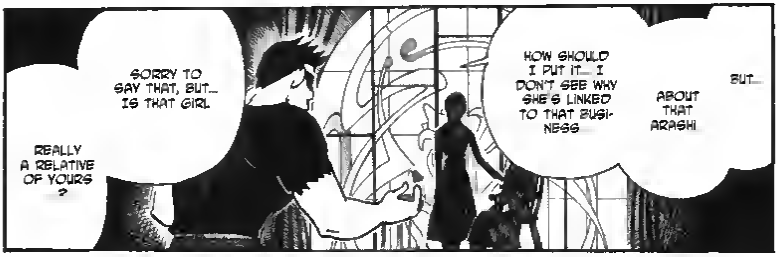
CHECK : MINIROP

www.SR-Fantrad.com

#SR-Fantrad@Fansub-IRC.org

... Yes!

MAYBE I SHOULD BETTER TELL THEM I'M A DETECTIVE...
AND WHAT SHOULD I DO FOR THIS PARKING TICKET?
In any case you're the one who'll pay for it.
GEEZ...
I FAILED TWICE, NO, THREE TIMES BECAUSE OF THAT KID THAT'S WITH HER.


REALLY A RELATIVE OF YOURS ?
SORRY TO SAY THAT, BUT... IS THAT GIRL
HOW SHOULD I PUT IT... I DON'T SEE WHY SHE'S LINKED TO THAT BUSINESS
BUT... ABOUT THAT ARASHI

JUST LIKE US, THIS GIRL
LOST A LOT OF PERSONS SHE HELD DEAR
I'LL PRETEND I NEVER HEARD YOUR STUPID QUESTION.
BESIDES, PLEASE PUT AN END TO YOUR INVESTIGATION!
YOU CANNOT UNDERSTAND

CHAPTER 11 :
THIS WEIGHT THAT WILL CHANGE THE WORLD

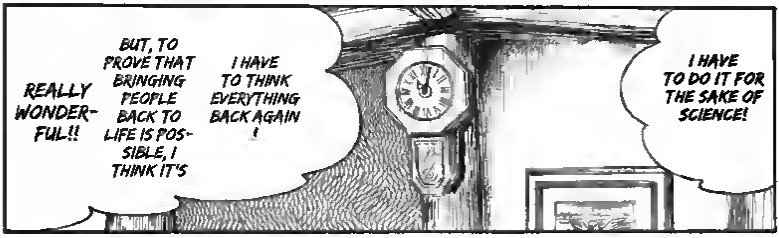
MASTER!!
WHERE'S KAJA-SAN ?!
HUM...
REMINDS ME, WHERE'S JUN TOO?
COULD IT BE THAT HE FINALLY BECOMES RESPONSIBLE?
MAYBE THEY'RE GONE INTO TOWN, I GUESS

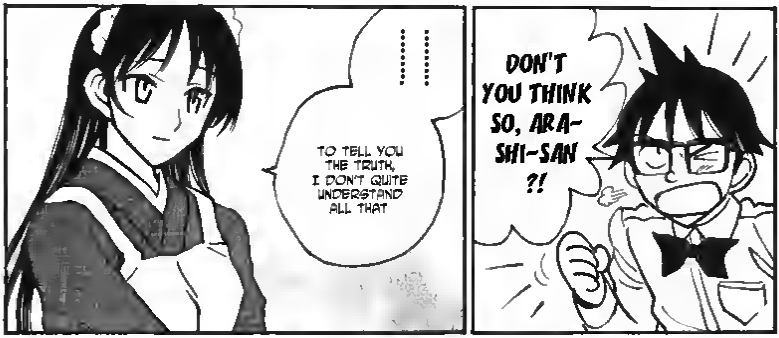
DAMN!!
SHE DOESN'T FEEL CONCERNED BY WHAT KAJA-SAN SAID!!
EH? ABOUT WHAT?
ABOUT THE CONSEQUENCES IT WOULD HAVE
IF WE GO THROUGHT TIME AND SAVE PEOPLE !!

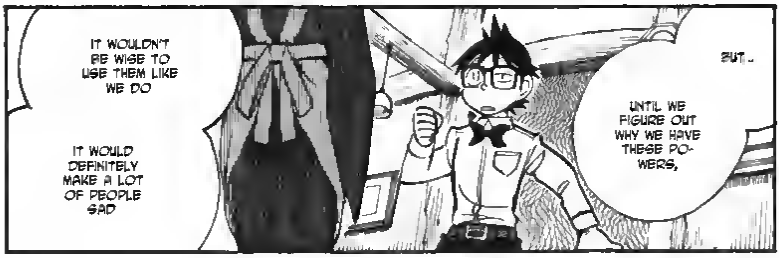
SOMETHING'S BUGGING ME...
IF WE REWRITE HISTORY,
WHERE WOULD WE APPEAR AFTERWARDS ?
I KNOW!
IN AN ALTERNATE WORLD
What a mess...
IT IS YET TO BE PROVEN!
WHEN WE CAME BACK FROM THE PAST (WHICH IS THE PRESENT FOR ARASHI-SAN),
WHAT HAS REALLY CHANGED?

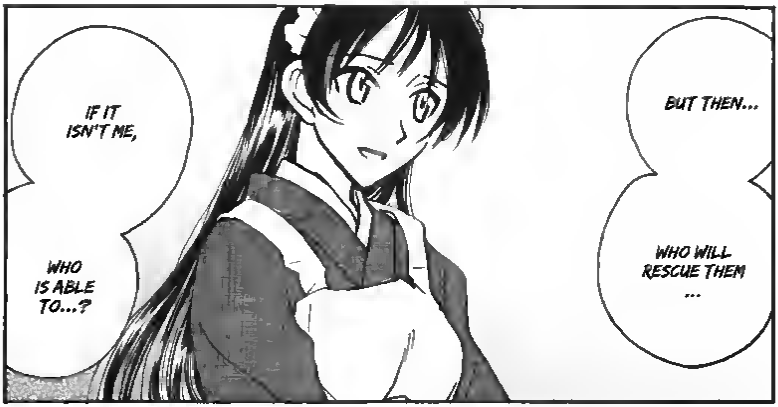
WHICH CONSEQUENCE HAD HIS SURVIVAL IN THE PRESENT?
FOR EXAMPLE, THAT BOY WE SAVED,
I'LL TELL YOU WHAT I THINK
When we came back from past,
NO!
he was already there!
Past
Present
SAVING THIS BOY
SO, IF I UNDERSTAND WELL,
MADE HIS DESCENDANT APPEAR IN OUR TIME?
SO THE ALTERNATE WORLD BECAME THE ONLY EXISTING!
WHEN WE CHANGED THE PAST, THIS DESCENDANT APPEARED !
Alternate World
All was Arashi-san's and my fault !!
MAYBE THE ANSWER IS ALREADY IN MY HEAD, BUT I CAN'T ACCESS IT?
WOULD THE SURVIVAL OF A SINGLE PERSON BE ENOUGH TO PRODUCE MAJOR CHANGES IN OUR WORLD?
BUT WE DIDN'T NOTICE THAT OUR WORLD HAS CHANGED, DO YOU UNDERSTAND?

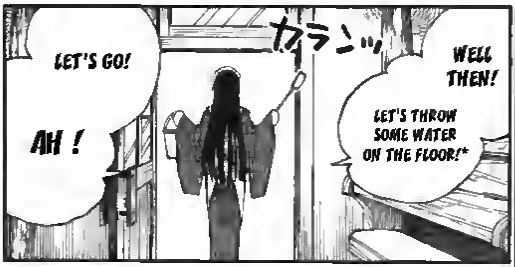
SO, EVERYTHING'S FINE THEN.
NOT AT ALL!
WE HAVE TO SOLVE THIS SCIENTIFIC PROBLEM FIRST!!
BUT IT MIGHT TAKE AN ETERNITY
ANYWAYS, IT'S A NECESSITY!


I HAVE TO DO IT FOR THE SAKE OF SCIENCE!
I HAVE TO THINK EVERYTHING BACK AGAIN !
BUT, TO PROVE THAT BRINGING PEOPLE BACK TO LIFE IS POSSIBLE, I THINK IT'S
REALLY WONDERFUL!!

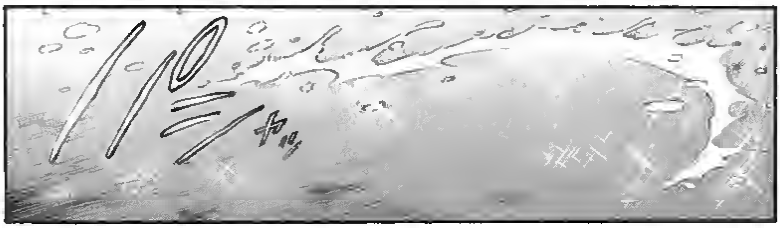

DON'T YOU THINK SO, ARASHI-SAN ?!
TO TELL YOU THE TRUTH, I DON'T QUITE UNDERSTAND ALL THAT
.....

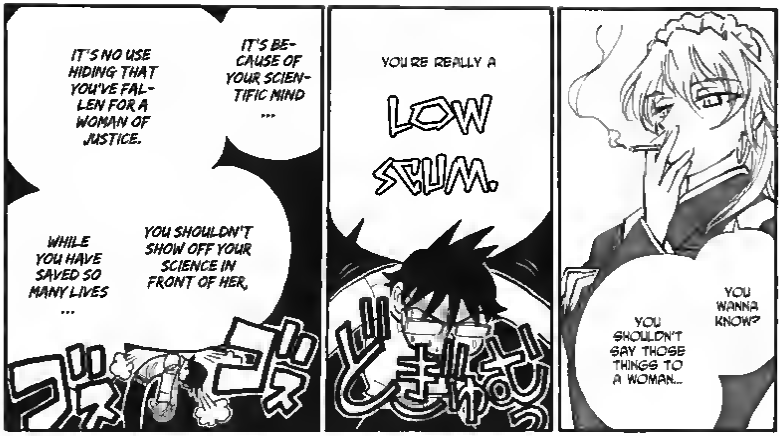

BUT..
UNTIL WE FIGURE OUT WHY WE HAVE THESE POWERS,
IT WOULDN'T BE WISE TO USE THEM LIKE WE DO
IT WOULD DEFINITELY MAKE A LOT OF PEOPLE SAD





*Note... In Japan, when it's hot, it's usual to throw some water in front of house to produce fresh air



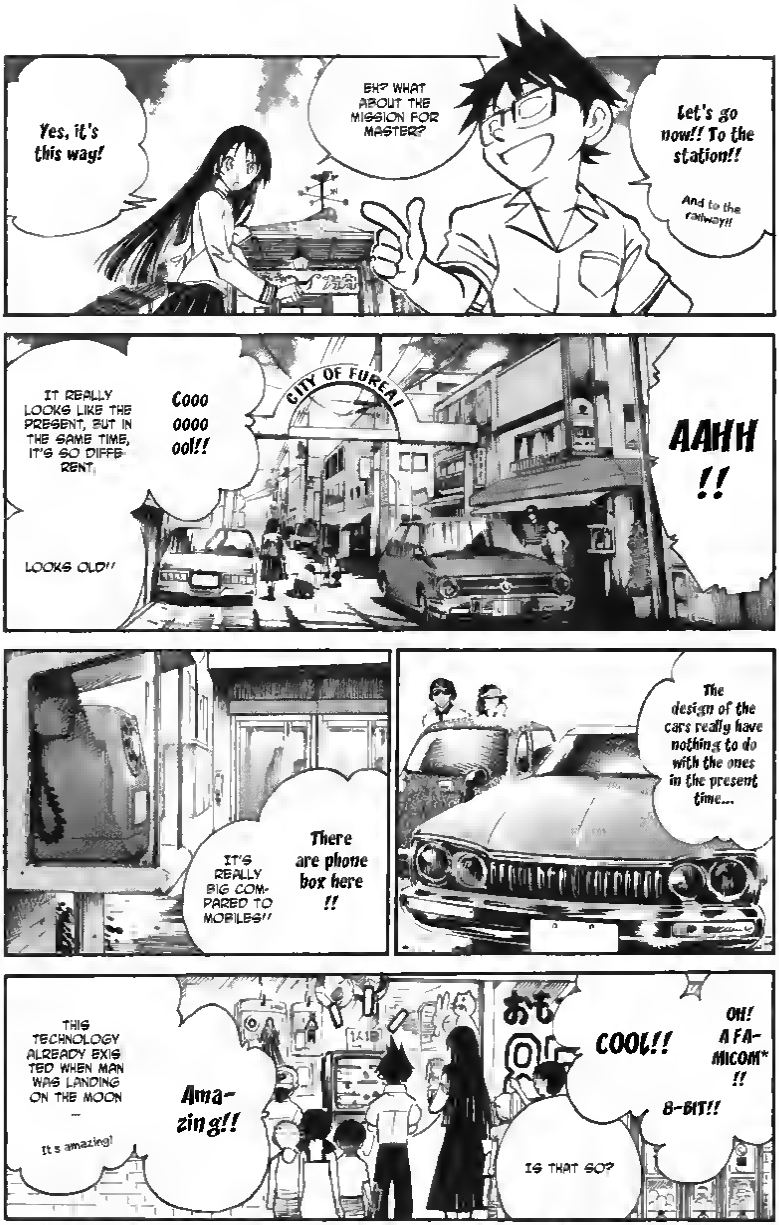

IT'S NO USE HIDING THAT YOU'VE FALLEN FOR A WOMAN OF JUSTICE.
IT'S BECAUSE OF YOUR SCIENTIFIC MIND ...
WHILE YOU HAVE SAVED SO MANY LIVES ...
YOU SHOULDN'T SHOW OFF YOUR SCIENCE IN FRONT OF HER,
ゴス
ゴス
YOU'RE REALLY A
LOW SCUM.
どまかっ
YOU WANNA KNOW?
YOU SHOULDN'T SAY THOSE THINGS TO A WOMAN...

AND WHO EVEN FALL FOR HER, I THINK YOU'RE REALLY ABUSING
FOR SOMEONE WHO EVEN HOST HER FOR FREE,
ADVICES? YOU SHOULD FOLLOW THEM THEN, BEFORE GIVING SOME TO OTHERS!!
PEUH... LOOK WHO'S TALKING.
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM A CROOK !!
THIS IS HOW YOU THANK ME FOR ALL MY PRECIOUS ADVICES, DAMN KID?!
LOOK BEFORE YOU LEAP ...
THIS IS ALL I HAVE TO SAY.
WANNA JUMP WITH ME?
ERR... HUM.
ARASHI-SAN,

*Note: Expo '85, officially called The International Exposition, Tsukuba, Japan 1985, was a world's fair held in Tsukuba, Ibaraki, Japan (Tsukuba Science City: a planned city focused on technology north of Tokyo) between March 17 and September 16, 1985. The theme of the fair was "Dwellings and Surroundings - Science and Technology for Man at Home". Attendance was over 20 million and 111 countries participated.

hurry, ha jime-chan!
y-yes!!
HARD TO SAY...
IT'S ME OR ARASHI SAN IS IN A BETTER MOOD?
HUM?
AT THIS RATE, I'LL GO BANKRUPCY
AND WHO WILL TAKE CARE OF THE CAFÉ THEN ?!
YOU MORON !!
DO IT YOURSELF!! IT'S YOUR CAFÉ!!
WELL, WELL, OK, I GOT IT. I'LL TAKE CARE OF IT BY MYSELF... SATISFIED?
REALLY... THIS DAMN CROOK...!!
WHAT ?!
OK, I GOT IT!!
HAJIME-CHAN!
What...?!
BRING ME BACK THE TITLE DEED OF THIS CAFÉ,
BUT, WHILE YOU'RE AT IT,
SINCE YOU'RE GOING BACK TO 1985,
OKAY?
Then, let's go!
I'm ready!

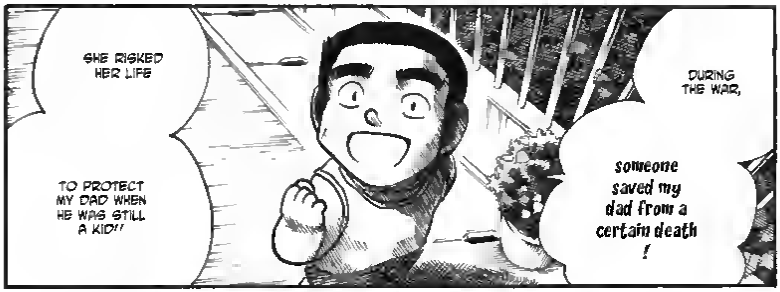
THE ARK. 1985.

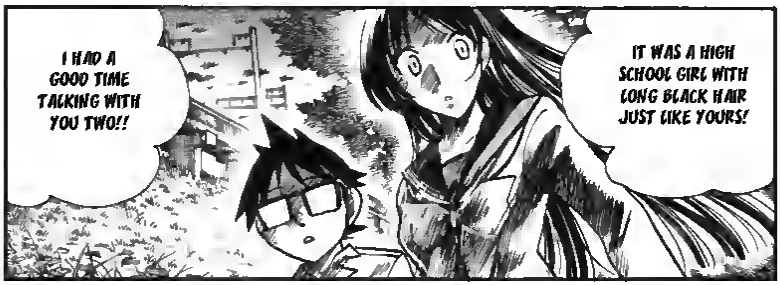

Yes, it's this way!
EH? WHAT ABOUT THE MISSION FOR MASTER?
Let's go now!! To the station!!
And to the railway!!
CITY OF FUREAI
IT REALLY LOOKS LIKE THE PRESENT, BUT IN THE SAME TIME, IT'S SO DIFFERENT.
Cooo oooo ool!!
AAHH !!
LOOKS OLD!!
IT'S REALLY BIG COMPARED TO MOBILES!!
There are phone box here !!
The design of the cars really have nothing to do with the ones in the present time...
THIS TECHNOLOGY ALREADY EXISTED WHEN MAN WAS LANDING ON THE MOON
It's amazing!
Amazing!!
おも
COOL!!
OH! A FAMICOM* !!
8-BIT!!
IS THAT SO?

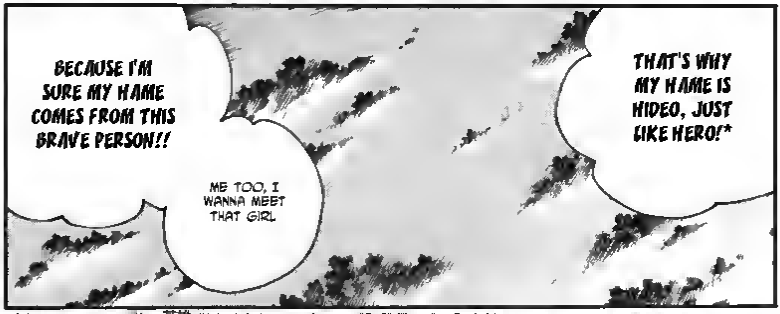
*Note: Short for Family Computer. It's the japanese name of the Nintendo Entertainment System, or NES, released in 1983 in Japan and 1985 in the rest of the world.

YEP!!
IT'S JUST THAT I'M LOVIN' IT!!!
WHEREVER WE GO, YOU KNOW EVERYTHING, HAJIME-CHAN.
ARE YOU OKAY, ARASHI-SAN?!
HEY, DAMN BRAT!!
EX-EX-CUSE-me...
OWWW!
MOVE IT!! I WANNA PLAY!
I'M SORRY, BUT THERE'S NO SPACE HERE!!
I know!
It's nothing, Hajime-chan.
ARASHI-SAN GOT HURT BECAUSE OF YOU!!!
...?!
COME ON, GET LOST!!

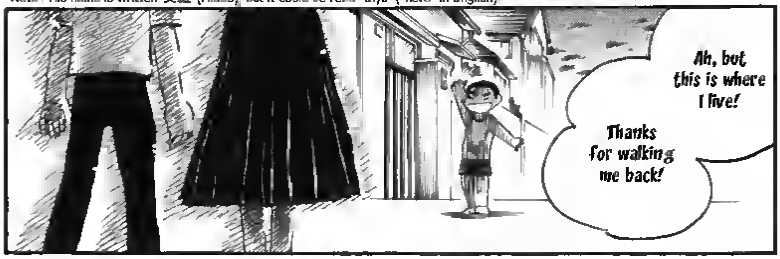
YOUR NAME'S ARASHI, ONEE-CHAN?
ARASHI?
AH
ME TOO, WHEN I WAS A KID, I DIDN'T TAKE NOTICE OF MY STRENGHT
I WAS NO BETTER THAN YOU.
IT'S BE-CAUSE IT WAS REALLY WAR BACK IN THERE!
IT'S FINE, IT'S FINE!
Actually, you look like that girl my dad's always talking about!
HUM..?
Thanks, Hideo-kun!
oh!
Besides, you're really cute, Onee-chan !!
HEY, ISN'T HE A LITTLE BIT TOO RUDE?
Isn't he?




*Note: His name is written 英雄 (Hideo) but it could be read "Eiyū" ("hero" in English)



THIS MURATA WOULD BE
IT...
IT MEANS THAT

村
Murata
田

BUT WHEN I HEARD YOURS EARLIER, I REMEMBER THAT HER NAME WAS "ARASHI"!
ACTUALLY, I COULDN'T REMEMBER THE NAME OF THAT GIRL..

But he keeps talking about her!
He really wants to meet that girl just once to thank her to have saved his life!
My dad was still a kid at that time!
Well, I don't know if you have something to do with that girl, Onee-chan!
HIDEO-KUN.. YOU'RE...

キ…
HAJIME-CHAN

I'M SO GLAD I CAME HERE TODAY.
THANK YOU...

I'M A MAN... SO THAT'S WHY I HAVE TO BECOME STRONGER.
IT'S NOTHING.

TANMACHI,
CITY OF YOKOHAMA
PRESENT TIME
THOSES BITCHES, I WON'T BE ABLE TO FACE GOD WHEN THE TIME COMES I HAVE TO HELP THEM NOW...
WHY A DETECTIVE LIKE ME WANDER IN SUCH A CREEPY PLACE?
AHH, I HAVE TO DO SOMETHING! AND QUICK! PEUH!
ABOUT THIS PLACE
AND ABOUT THOSE KIDS..
I REALLY HAD DOUBTS
THIS DETECTIVE WAS USELESS AFTER ALL...
BUT IT COULD BECOME DANGEROUS NOW
HUM ..
WE HAVE TO DO SOMETHING.

BUT
KANAKO
...
NOW...
I HAVE TO MEET THAT GIRL
HUMANS WON'T AFFECT YOU IF YOU STAY HERE...
DON'T WORRY
STOP IT,
DON'T SAY ANYMORE
AND ALSO...
IF MY BODY WASN'T THAT IMPEDED...
YOUR POWER WOULD BE MUCH BIGGER, KANAKO
I'M SIMPLY SATISFIED
WITH YOU HERE
I JUST LIKE HOW THE COMB SLIP IN YOUR HAIR...

School Rumble FanTrad

# NATSU NO ARASHI!

## Chapter 11 :
## The weight that will change the world


**FRENCH VERSION STAFF**

TRANSLATION (JPN) : MOMOSAN

ADAPTATION : HUNK

CLEAN : HUNK

EDIT : MINIROP

TYPE-SET : HUNK

CHECK : LOUIDO

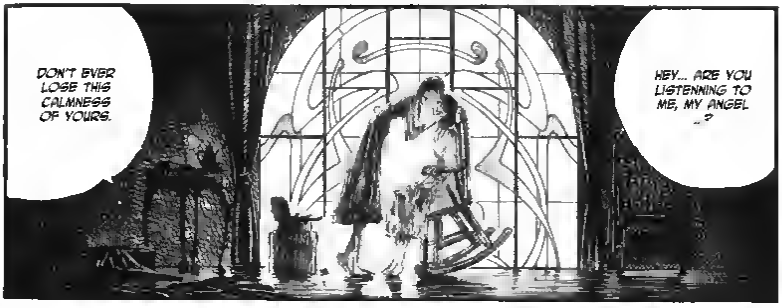
**ENGLISH VERSION STAFF**

TRANSLATION (FR) : HUNK

CHECK : MINIROP

www.SR-Fantrad.com

#SR-Fantrad@Fansub-IRC.org


DON'T EVER LOSE THIS CALMNESS OF YOURS.
HEY... ARE YOU LISTENING TO ME, MY ANGEL _?

YOU AND ME WILL LIVE FOR ETERNITY, BUT FOR THAT PURPOSE...
WE ABSOLUTLY NEED THE POWER OF THAT GIRL

It's probably 'cause of the global warming!!
That's what they said on TV.
It's way toooooo hot, today too!!
I was here yesterday and I saw a scarab.
This park is awesome!
AH... IT'S REALLY HOT TODAY
I DON'T FEEL TOO WELL

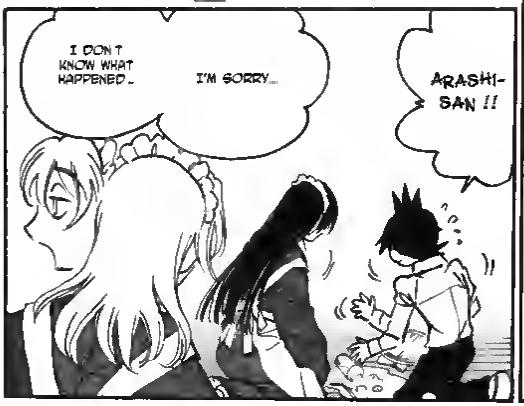
CHAPTER 12 : THE CUSTOMER
I DON'T QUITE UNDERSTAND
HOW IT COULD BE SO HOT WITH SUCH A ROUGH SKY...

Welcome!!
JUN, WE'RE GOING TO DO SOME ERRANDS I THINK THE BIO BEANS WILL BE GOOD
KAJA-SAN, YOU SURE KNOW A LOT, BUT HERE, YOU SOUND LIKE AN OLD GIRL!
One person?
YES.
WELL...
SHE VAGUELY LOOKS LIKE SOMEONE WHO LIVED IN MY ERA
HUMMM
LET'S GO, JUN!
CLING
HUM,
WHAT IS IT?
I FEEL LIKE
I'VE ALREADY SAW THIS PERSON
AND YET, SHE RECOGNIZED ME?
I CHANGED MY HAIRDO AND PUT SOME GLASSES...

CAN I HAVE THE MENU BEFORE?
HAVE YOU MADE YOUR MIND YET?
WELCOME, DEAR CUSTOMER!
JUN SEEMS TO HAVE BECOME A MAN
SHIT WHEN DID THAT HAPPEN?!
Sorry
Here!!
THE RELATIONSHIP BETWEEN KAJA-SAN AND JUN SURE HAS CHANGED..
WHAT THE?!
You're mean with men!
YOU.. MY INSIGHT TOLD ME THAT YOU'RE JEALOUS THAT JUN IS THAT INTIMATE WITH KAJA!
KYAHAHAHA! YOU'RE BECOMING MORE MATURE!

FUFU! NO!
BUT SHE'S HIDING IT DEEP INSIDE HER HEART!
うずうずうずう

WELL, WELL
IS THIS SUGAR?
INDEED... THE AREA SURE HASN'T CHANGED AT ALL
I FEEL RELIEVED I DIDN'T COME HERE FOR A LONG TIME, ME TOO
THANK YOU
AH !
NO, NO, HERE IT IS!
WHAT A BEAUTIFUL HAND...
OH !
SHE SAID THAT SHE CAME BACK RECENTLY TO THIS TOWN
YES, ABOUT THIS AND THAT!
I WAS LIKE HER, NOT SO LONG AGO...
PHEW... YOU SURE CHATTED A LONG TIME WITH THAT GIRL


I DON'T KNOW WHAT HAPPENED..
I'M SORRY...
ARASHI-SAN !!

ナデシャー
!?

IT ISN'T LIKE YOU...
YOU'RE ALWAYS SO LIVELY...
ERR... I SUDDENLY FELT DIZZY..

FROM NOW, YOU CAN RELY ON ME WHEN THINGS ARE BAD!
ARASHI-SAN !
BAM

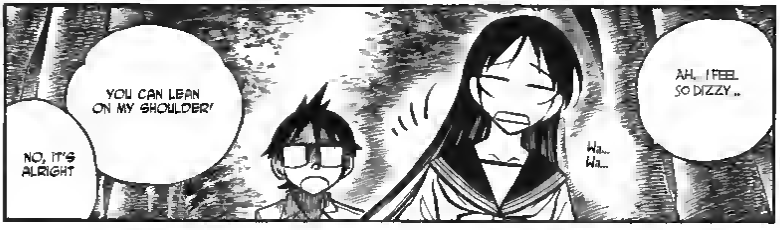
YES, IT'S STRANGE

I THOUGHT I SAW A GHOST..
IT'S NOT THE FIRST TIME THOUGH, BUT...

Thank you, Hajime-chan.
No, it's alright.
POF
SHE'S JUST CONSIDERING ME AS A KID
I WAS THE ONLY ONE THINKING THAT THERE WAS SOMETHING BETWEEN US...
ガラガラガラ
SO THIS IS HOW IT IS...
AKASHI-SAN JUST DID THAT WITHOUT THINKING...
I... I DIDN'T DO ANYTHING.
I THOUGHT I CHASED AWAY EVERY WORRIES OF AKASHI-SAN, BUT...

ARASHI, WHAT'S WRONG ?
I HOPE YOU HAVEN'T JUMPED IN THE PAST WITHOU TELLING ME, RIGHT?
NO, NOT AT ALL!!
I DON'T KNOW...
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED TODAY
YOU LOOK SO AWFUL...
Usually, you're so fired up...
WHAT IS HAPPENING TO YOU?
IT FEELS LIKE ALL YOUR SENSES ARE BROKEN
BUT YOU DON'T REALLY LOOK LIKE YOU'RE JUST "TIRED"...
YOU REALLY DIDN'T USE YOUR POWER AGAIN?
IT'S NO GOOD USING IT TOO MUCH
BUT IF WE OVERDO IT, WE MIGHT DISAP-PEAR FOR EVER
SO IT'S A UNSTABLE EXISTENCE...
WE TRAVEL THROUGH TIME
WE...
WHEN OUR PARTNER TOUCHES US
YES, YES...

ANYWAY
I SHOULD TAKE MY TIME, TODAY.


AH.. I FEEL SO DIZZY..
Wa... Wa...
YOU CAN LEAN ON MY SHOULDER!
NO, IT'S ALRIGHT

JUST LIKE I THOUGHT..
ARASHI-SAN'S STILL CONSIDERING ME AS A KID

HUM.. THERE'S SOMEONE...

WE MEET AGAIN.
OH

YES...
INCIDENTALLY, THE COFFEE WAS DELICIOUS
YOU... YOU WERE AT THE CAFÉ...
BUT, ALTOUGHT I'M IN AN UNSTABLE STATE, I STILL CAME BACK
INDEED, THAT'S WHY I WAS NEARLY UNABLE TO GO OUTSIDE..
IT WAS TERRIBLE
!?
ARASHI-YAMA-SAN
THANKS TO YOU..
!?
HOW DO YOU KNOW ARASHI-SAN'S NAME...?!
!?
RIGHT NOW...
YOU BECAME TRANS-...?!

THAT NICE BODY...
FUFU.
!?
ARASHI-SAN!
Ah.

I REALLY LOOK FORWARD TO FINDING SOMEONE LIKE YOU.
I'M SORRY, BUT I'M GOING TO TAKE YOUR VITAL ENERGY
SORRY!
Ah.
Ah.
YOU KNOW...
THERE IS A REASON WHY WE DON'T KNOW OUR PARTNERS... OTHERWISE, WE'LL END UP DISAPPEARING FOREVER.

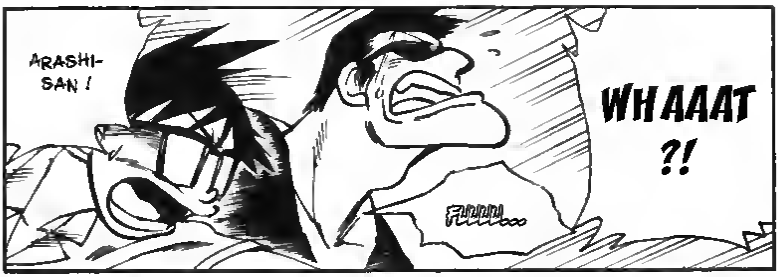
Gaa aaa ahhh hhhh!!
.....
YOU BITCH!
WHAT ARE YOU DOING TO ARA-SHI-SAN...?!
AH ...
AH ...

.....!!
HOLD IT, BOY. YOU'D BETTER NOT MOVE, OR...
DIE
AH!
AH!
AH!
AH!
.....
JUST A LITTLE MORE...
AHH!
AHH!
Uwa-aaa!

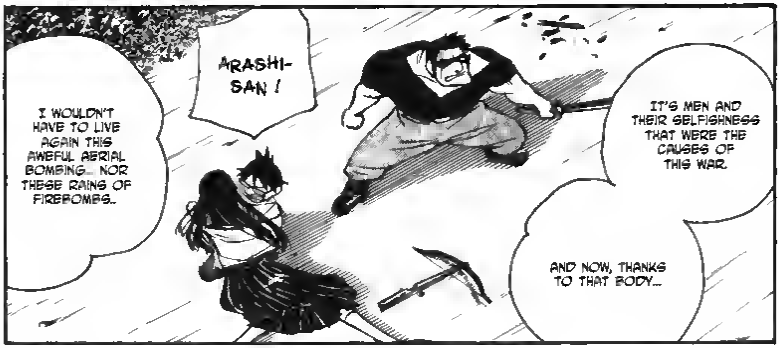
WA
A,A,A
A,A,A,H
!!
AS
YOU WISH

DAMN! WHAT WAS THAT?!
OH——...
.....

REALLY?
HEY YOU!
NOW I'M NOT GONNA HOLD BACK!
IF THIS IS HOW IT IS...
THEN THIS IS THE END OF OUR AGREEMENT OJŌ-CHAN!
GORILLA?!
YAAAAA!!
IS
THAT SO?


ARASHI-SAN !
WHAAAT ?!
FUUUU

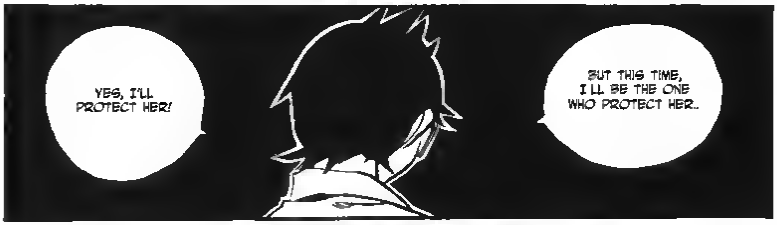
YOU DARE RAI-SING YOUR HAND ON A WOMAN
SO THERE'S ALSO SCUMS IN THAT ERA TOO...
FUU...


ARASHI-SAN !
I WOULDN'T HAVE TO LIVE AGAIN THIS AWEFUL AERIAL BOMBING... NOR THESE RAINS OF FIREBOMBS..
IT'S MEN AND THEIR SELFISHNESS THAT WERE THE CAUSES OF THIS WAR.
AND NOW, THANKS TO THAT BODY...

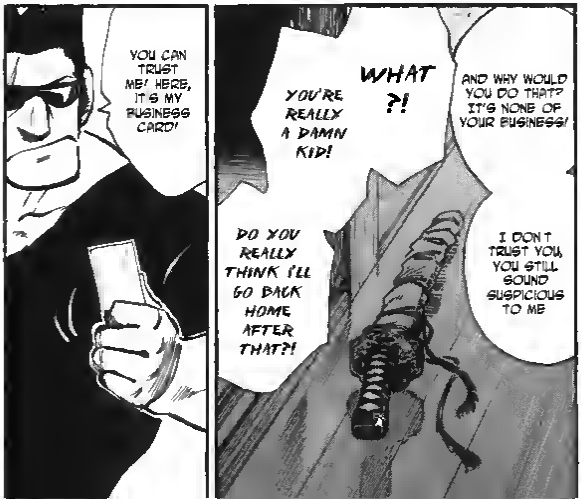
Is that enough clear?
If you talk to anyone, I'll kill you!
And if you call the police, I'll also kill you!
Well,
Farewell.
WA!...

WHO'S THAT GIRL?
TELL ME
HEY.....
FOR 60 YEARS, SHE KEEPS COMING BACK HERE DURING THE SUMMER
SHE'S A GHOST GIRL...
AND YOU...
YOU KNOW THE CROSSBOW GIRL RIGHT?
スカ...
I'LL FOLLOW HER WHEREVER SHE'LL GO
HUH?
A GHOST, HUH... YEAH, RIGHT...
PFFF
YES SHE IS !

BESIDES, ALL ARASHI-SAN'S SECRETS WOULD BE REVEALED..
THAT'S WHY SHE CAN ONLY RELY ON ME WHO'S JUST A KID...
IF WE CALL THE POLICE,
HOW WOULD WE EXPLAIN THEM?


YES, I'LL PROTECT HER!
BUT THIS TIME, I'LL BE THE ONE WHO PROTECT HER..

ALRIGHT I GOT IT!
I'LL GIVE YOU A HAND!
WE HAVE TO DO SOMETHING.. SOMEHOW...


YOU CAN TRUST ME! HERE, IT'S MY BUSINESS CARD!
WHAT ?!
YOU'RE REALLY A DAMN KID!
DO YOU REALLY THINK I'LL GO BACK HOME AFTER THAT?!
AND WHY WOULD YOU DO THAT? IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
I DON'T TRUST YOU, YOU STILL SOUND SUSPICIOUS TO ME

*Note: hideo could be read "eiyu" (hero)

DURING THE WAR, WE SAVED HIS FATHER FROM THE BOMBS
AND HIS FATHER GAVE HIM THIS NAME IN HOMAGE OF HIS SAVER.
SO IT WAS YOU...?
HIDEO? THAT NAME...

# ACTUALLY

HE COULD BE BORN AND GROW TO BECOME THE MAN HE IS NOW?
YO I'M BACK
BECAUSE ARASHI-SAN SAVED HIS FATHER IN THE PAST.

HUH...?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YES, IT'S RIGHT!
BUT THEN... NOTHING HAS CHANGED SINCE THE FIRST TIME!

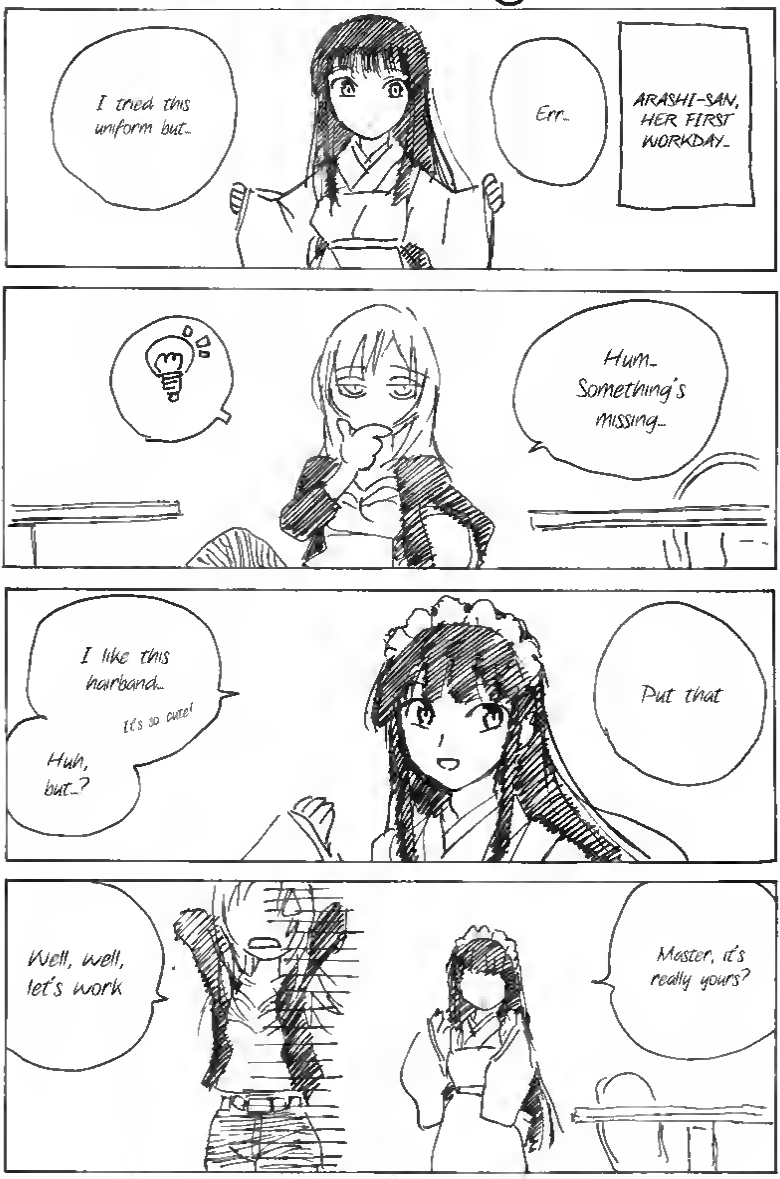
AND DOING THAT AT HER ERA...
THE TIME SLIPPED BY AND THIS ACT HAD A DIRECT CONSEQUENCE ON THE PRESENT!
ARASHI-SAN...
HAS SAVED SOMEONE...

.....
ARASHI-SAN...
IS A REAL HEROINE!
ARASHI-SAN WASN'T WRONG AT ALL!

I'LL DEFINITELY WAKE YOU UP, AND WE'LL BE HAPPY!!
HOLD ON, ARASHI-SAN.
DON'T CLING ON ME, MORON.
LET'S GO!!

We are born
For one and only
intent: to destroy
the world.
The birds fly
towards God...
Although we are
not birds, we are
young boys born
from an egg.
I think that birds
slip out discreetly
from the egg, the
egg being the world.
YAYOI...
.....
MY LIFE
GOOD

## BONUS : FOUR PANEL MANGA ①




Story Board : Taku Kawamura / Drawing : Jin Kobayashi

School Rumble FanTrad

# NATSU NO ARASHI!

## Chapter 12 : The Customer


FRENCH VERSION STAFF

TRANSLATION (JPN) : MOMOGAN/BANDY

ADAPTATION : HUNK

CLEAN : HUNK

EDIT : MINIROP

TYPE-SET : HUNK

CHECK : LOUIDO

ENGLISH VERSION STAFF

TRANSLATION (FR) : HUNK

CHECK : MINIROP

www.SR-Fantrad.com

#SR-Fantrad@Fansub-IRC.eu

## BONUS : FOUR PANEL MANGA ②

Hayme-chan, you're such a glutton!
Yeah, it's because I'm a boy
MUNCH MUNCH
Why's that?
But you shouldn't eat watermelon's seeds!
And you'll end up transforming into a water-melonman..
IIII
IK
If you do so, they'll grow in your stomach..
I'm surprised by how Arashi-san can be so mean..
Me? A water-melonman..
Yes.. It's not really nice but it's just a little joke
HIHIHI
You said to him the thing you said to me did you?

## IMPORTANT !

WE'RE CURRENTLY SEEKING FOR A PROOFREADER FOR THE ENGLISH VERSION OF NATSU NO ARASHI ! IF YOU'RE GOOD AND FLUENT IN ENGLISH, AND OF COURSE IF YOU'RE INTERESTED IN PROOFREADING, FEEL FREE TO CONTACT US !

MAIL : HU_NK@HOTMAIL.FR
OR BY PM ON MANGAHELPERS WEBSITE :
HTTP://MANGAHELPERS.COM/G/SCHOOL-RUMBLE-FANTRAD

## STAFF

つやまよしべ

川村 巧

D.J.TERA←小林が勝手に命名

TATSUBON

横山知生

## COLOR WORK

南野彼方

タケシマサトシ

## EDITOR

中川 健

GWC
GANGAN WING COMICS

# 夏のあらし！

2

2007年10月14日　初版発行

●著者●
小林 尽

©2007 Jin Kobayashi

●発行人●
田口浩司

●発行所●
株式会社スクウェア・エニックス

〒151-8544　東京都渋谷区代々木3-22-7　新●文化クイントビル3階
（編集）TEL 03(5333)0848
（販売・営業）TEL 03(5333)0832　FAX 03(5352)6464

●印刷所●
図書印刷株式会社

●装幀・デザイン●
岩佐陽子

初出／ガンガンウイング'07年4月号～9月号

無断転載・上演　上映　放送を禁じます。乱丁・落丁本はお取り替え致します。大変お手数ですが、購入された●店名と不具合箇所を明記して小社出版業務部宛にお送り下さい。送料は小社負担でお取り替え致します。但し、古●店でご購入されたものについてはお取り●えに応じかねます。定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN 978-4-7575-2117-9 C9979
Printed in Japan

★この作品はフィクションです。実在の人物　団体・事件などには、いっさい関係ありません。

Natsuno Arashi
小林尽